

Beren gogozko zurpe aurrian
 egiñik laucho bat jira,
 diyo emiak arrari, zuaz
 len izan geran tokira;
 denak eraman ez badituzte
 kabi gai onak an dira,
 bada besteak zure aurretik
 ara irichi balira,
 an inguruan beste gai leku
 zabal ederrak badira.

Zai egongo naiz, zuaz aguro
 nere laguncho maitia,
 agindu denak zintzo egiñaz
 zuzen ibilli zaitia;
 ondo dakizu toki charretan
 ibilli eta sartzia,
 dala nor berak bide zuzena
 usterik gabe galtzia,
 eta maitaroz bizi diranen
 biyotz ederra saltzia.

Etzaitezela idurikortu
 ni azkar etorriko naiz,
 zure arr onek egingo ditu
 zugan ager aldiyak maiz,
 baldin bidian chorakeriyan
 jostatzen gelditzen banaiz,
 lagun artetik desegitia
 nola izaten baitan gaitz,
 ez ikaratu, egingo ditut
 zure aginduak garaiz.

Ontzi bearrik ez dute oyek
 dena dabilte mokuan,
 eta kabiya egiten dute
 tellatupeko chokuan;
 egun batzuek igarorikan

gogozko lantze gozuan,
 arkitzen dira biyak pozaren
 izate eder osuan,
 umalditzeko eche bizitza
 bukatzen duten orduan.

Arraultzarekin daguenian
 emiak arrari diyo:
 etzaitezela aldendu, bañan
 gabaz ez nigana iyo;
 ondo dakizu oztutzen kabi
 oni utziko baniyo,
 gure langintza denak ezere
 ez lutekela baliyo,
 zeren ez naizen ezertarako
 emendik mugitzez fiyo.

Egunaz berriz ager aldiyak
 nigan egiñ zaizkidatzu,
 aldezun jankai guztiya neri
 ekarri bear dirazu;
 nere aginte guztiya ondo
 gaur egiten badirazu,
 zureganako nere biyotza
 egongo da naikidatzu;
 lagun maitia, arren! neregana
 arreta dena izazu.

Zure aginduz igaroko det
 or berañago gaba,
 zaituko zaitut gogor egiñaz
 okerrik gertatzen bada;
 baldiñ agertzen bada inguru
 ontara arranotzarra
 deituko diyet lagun guztiyai
 ez naiz izango bakarra:
 au erantzunaz gelditutzen da
 lotan enadacho arra.

Lo aldichua egiñ ondoren
emiak diyo arrari:
beti bezela pozez beterik
jardun zaitia kantari;
gero berriro jarrai zayozu
eguneroko lanari,
ekar zadazu nere maitia
neretzat diña janari,
bereiñ gaitian zatozen arte
agur egiñaz elkarri.

Bi enadacho abek dirade
gizonarentzat lan giyak;
aurrez ikusi degu lagunduz
bizitzen dirala biyak;
erakusgarritz artu gintzake
geranak zerbait utziyak,
chori gaiñuen maitasuna ta
lagungarrizko neurriyak,
geon mesedez ikus gaitian
iñpillu ontan guztiyak.

JUAN IGNACIO URANGA.

1899

Euskal-itz jostaldien Batzarrea

(Euskal-festen XVIII garren urtea)

AMA ETA SEMECHOA

Ogei ta bost pezetako aldeera eta bitezarra Zumarraga-n irabazitako moldaera

¡Nere aingeru zoragarriya!
¡nere maitecho laztana!
par-irri oyek egiñ zazkitzu
zoratu dediyen ama,
zori onian sortu zinduben
Jaungoiko onak nigana,
alaitutzer a nere barrena
len penatua zegoana;
otoitz erregu denak ordaintzat
eskeintzen ditut Argana.
¡Nere biyotzen erditik dira,
ontzat artu bitza, Jauna!

Zu zera lore guziyen lore
ederragorik eztana,
zeruko izar urrezko printzaz
orniturikan zaudena,
zu zera argi dizdizariya
berdiñikan eztubena;
zu zera nere atsegingarri
ontasunen eskumena,¹
nik zuregatik egingo nuke
eziñ esan litekena,

(1) Marojñ.

zuregatikan emango nuke
nere odol tanto dena;
zu zera nere poz emalia
magalian zaukatana,
jesan zaidazu nere Josecho
esan nai zendukeana,
ni naiz amacho, zure itz ona
entzuteko zai nagoena!

¿Ez aldirazu antzik ematen
aingerurik ederrena,
zerala nere errayetako
puskarikan maitiena?
¿Ez aldakizu zuri begira
eziñ aspertuz dagoena
dala zuretzat mundu ontako
senda belarrik onena?
¿Ez dezu igartzen ezti guriya
bularrikan gozuena
dala nik zuri amoriyoaz
gaur ematen dizutana?
¿Ez dezu igartzen barrenen poza
jostatzen dabilkitana
zuretzat dala, ala berian
arnas-ere daukatana?
Irri parcho bat len bezelaše
egiñ zazu amagana,
inozentziko begiratu
egiñik, ¡nere ochana!
masall pocho, marrubiaren
antzeko koloreduna,
eziñ esan dan ainbatekua
guriya eta leguna,
zu zera nere lastangarriya
argi bide ta laguna;
zu maitatutzez asper eziñik
igarotzen det eguna,
zu zera nere alengrantziya
zu pozez jartzen nazuna,

zu zera nere penak kentzalle
zu nere gozotasuna,
zu zera bizi luzagarriya
zu bai maitecho kufuna,
zu zera biyotz piztugarriya
tristura kentzen dezuna,
¡donsu neria! zu zera emengo
nere aberastasuna,
zu zera, nere amoriyua
indartutzen dirazuna,
zu zera nere gozakariya
zu bai nere osasuna,
itz batian, zu zera gošoro
zoraturik naukazuna.

¿Zer, parrez zaude? ¡ori ederki!
esan zazu, bildoch ona,
zure abotik aspaldi ontan
entzuteko zai nagona,
ea Josecho, esan aguro
miñgaiñ puntan daukazuna
nere biyotzan sartu dediyen
betiko zorotasuna,
kopetachoan musu gozo bat
ematen dizut, tori... *ma...a*
eta aurchoak euskal izkeran
diyo lenbiziko... *A...ma*.

¡Zer da Josecho, esan, zer dezu!
¿zerk zaitu orla tristetzen?
len bezelako alaitasunaz
ez dirazu begiratzen,
zure begiyan lanbrotasuna
bezela zaizu azaltzen,
izerdi otza kopetachora
ari zaizu ateratzen,
mami guriyak badirudite
asi dirala maškaltzen,
¡A! Jesus ona, nere aurrari

zerbait char zayo gertatzen.

¿Zer dezu bada, zoragarriya,
nondikan dezu sentitzen?

¡ez nazazula naigabiakiñ
jarri barrena zulatzen!

¿Non dezu *pu-pu*, izar neria,
esan zaidazu orainchen,

¿ez dezu ikusten zure amacho
nola daguen emenchen?

¡ez negar egiñ orrela bada,
alaitu berielasēn,

titi gozoa emango dizut
aingeru ona zurišēn!

¿Ez aldirazu antzik ematen
nolatan nagon sufritzen,

len bezelako far-irriarik
ez detalako entzuten?

¿ez dezu ikusten biyotza penaz
beterik zaitala jartzen,

ta naigabiak gero ta indar
geyago dubela artzen?

¿nolatan zaizu zuri arnasa
len bañan geigo estutzen?

¿zerengatikan etzera bada
len len bezela poztutzen?

¿zerk malko miñak begiyetatik
dizkitzu išuri-azten?

¿zergatik bular gozo ederra
nai ezikan dezu uzten?

¡Arantzazuko Ama maitia!

zuri dizut erregutzen,
biyotz biyotzez zure laguntza

mesedez dizut eskatzen,
ea zerutik zure grazi bat

onera dezun bigaltzen,
nere aingeru kotaru aušen

ote dirazun sendatzen,

jarren ta arren naigabe denak

oni diyozkatzun kentzen

eta lenago zan bezelako

poztasunera biurtzen!

¿*Ama*... diyozu? ¡ori ederki!

esan berriro orlašēn,

zure itz gozo paregabia

entzutez ez nai aspertzen.

—¿Zer, oraiñ farrez alaiturikan

dirazu *ama* esaten?

berriz ta berriz esan Josecho

obeto entzun dezaten;

nere barrendik ñaigabe denak

asi dirade aldentzen,

eztakit poza geyegirekiñ

nola ez naizen zoratzen,

¡au gozotasun paregabia

detan barrenen nabaitzen!

biyotz eriya lertu nayian

len zitzaitana arkitzen,

zori onaren indarrarekiñ

asi zait oso lasaitzen.

¿Nolatan ez naiz poztuko, aurra

ikusirikan argitzen

izerdi eta lanbro lengoak

ari bazaizka aldentzen?

¿nolatan ez naiz ni *babatuko*

neronek badet ikusten

nola dabillen sendaturikan

magalachoan jostatzen?

¡ama titia... ama titia!

¿pozez dirazu eskatzen?

tori maitia, tori maitia,

aušen nuben desiatzen.

.

Birjiña Ama, otoitz guziyak

zugana diñut eskeiñtzen,

zeruetatik dakizulako

lurrekoari laguntzen.

JOSÉ ARTOLA.



1899

Euskal-itz jostaldien Batzarrea

(Euskal-festen XVIII garren urtea)

ANTIGUA-KO ELEIZACHOAREN KONDAIRA

Berrogei ta amar pezetako aldeera eta bitezarra Zumarraga-n irabazitako moldaera

(BITORIKO IKASLEKU EDO SEMINARIO-KO ERRETORE
ON JUAN CENARRUZABEITIA-RI DONKITUA)

Beatam me dicent omnes generationes.

Zumarraga-ko uritik gora guazela, Beloki deritzaion mendiarren alboan, alchatzen da Eleizacho bat.

Jendiak Antiguaren izenarekiñ ezagutzen du eta iñolaz onela deituko zaio zergatik izandu zan aurreko denporetan Zumarraga-ko erriaren premileiza.

Dago Eleizacho au toki alaietan, arbolaz inguraturik, zeñak ematen duten uda denporan kerizpe edo itzalpe gozoa.¹ Ez dauka Eleizacho onek balio aundiko gauzarik, ez bere ekitan ezta ere gañeronzeko gauzetan. Elizari ezarrita dago seroria-ren bizitegia, lenago apaiz-echea izandakoa.

Eliz inguruan ez daude baserri eche batzuek besterik nekazaritza onekoak batez ere Gurruchaga deitzen dutena.

(1) Zumarraga-ko zuzelekuan arkitu det paper bat nun esaten duan 1383-garren urtean agiñdu zutela ez ebakitzeke Antigua inguruko arbolak, gelditu zeditzen itzalpea egiteko.

II

Eztakit noiztik ekarriko duan Eleizacho onek bere lenengo izate eta jatorria, zergatik gai onetan illuntasun aundia arkitzen degun; alaz ere dudarik ez dago aspaldikoa dala, bada 14-garren eunkidan Zumarraga-ko uria Billarrealekiñ bildu zan garaian, kondairak agertzen dutenez, Antigua zan bere premileiza. Bakar bakarrik ziur dakiguna da, apaiz bakarra zegoala denpora onetan eta iru edo lau nekazaritza eche eleiza inguruan.

Laister bere biztanleak eskatu zuten beste eleiza bat gerturasegoan eta arrazoiarekiñ zergatik edozeiñ estuasunetarako bide luzea zeukaten Eitzagatik (echadi au zan kalea) Antiguaraño.

Ez al zuan jakiñ eleizacho onen zuzejaun On Felipe Lazkano-koak jendearen eskaera, erantzi nai izan zuan eta ipiñirik auzia eskabide onen kontra eliz-juezak (uztaillaren 29-an 1573-ko urtean) erabaki zuten erriaren alde, aditzera emanaz Iruña-ko apezpikuari egin zedilla erriak eskatzen zuana, zuzejaunaren arrandea gelditzen zala zutirik. Etorririk On Antonio Manrike eta Balenzia (au da apezpikuaren izena) Zumarragara urriaren 14-an 1576-ko urtean, señalatu zuan lekua eleiza berria jasotzeko. Ontarako, berak gauba igaro zuan echera eraman erazi zuan Sakramentu Santua eta izendatu zuan eche ura eleiza lekutzat.

Nola gero ta gero erria geitzen zijoan, eskatu zuten apaiz jaun geiago eliz serbiziorako. Erregeak biraldu zuan On Diego de Yanguas Zumarragara ikusi zezan premirik zegoan eta ezaguturik beren arrazoa, izendatu zituzten apaiz buru bat eta iru benefiziadu zeñak bertako semeak izan biarko zuten.

Gai onetan izan zuan erriak eleiz-zuzejaunarekiñ auzia zergatik onek izendatu zuan apaiz jaun bat erriko semea etzana eta arrazoa eman zitzaion erriari.

Arrezkero daukate arrande au Balmédiano-ko Markesaren familiak, zergatik diraden Lazkano-ren jatorrikoak.

Nondik daukaten arrande au eztakigu gauza garbirik; izan liteke idukitzea erregeari mescederen bat egin ziotelako.

Antigua-ko Eleizachoren ordean jaso dan Eleiza da ederra eta galanta. Ikusi degun bezela 17-garren eunkidan asierau bukatu zuten eta dorre berria 1713-ko urtean.

III

Antigua-ko Ama Birjiñaganako jaiera dago chit zabaldua eta bai Zumarraga-ko, bai beste inguruetako jendeak etortzen dirade maiz bere laguntasunaren billa. Beraren bitartez egindako mirariak ez badirade Lourdes-ko eta Aita San Antonio Urkiolakoaren beziñ otsanditsuak, ez dirade orregatik balio guchigokoak.

Urte guztian barruan ikusten dirade gurasoak bere seme alabak besoetan dituztela igotzen mendi gallur artara, Ama Birjiñaren laguntasunaren billa, batez ere aurrak askatu ditezen izketan. Orretarako iru ostiraletan juaten dirade eta iristen dute zeruko laguntza.

Eziñ genezake jarri emen mirari siñalaturik, baiña galde-tzen badegu inguruetako jendeari, denak ao-batekiñ aitortu-ko dute zenbait eta zenbait mirari egiñ dituan Antigua-ko Ama Birjiñak.

IV

Urteoro uzta illaren bian egiten da erromeria eleizacho onetara. Bezpera arratsaldetik juaten dirade erriko gizonak eta siñalatzen dituzte jan lekuak eta gañerakoak.

Urrengo egunean goizen goizetik esaten da meza, baserri inguruetako jendearentzat ta zortzirak aldean irteten da prozesioa premileizatik, danboliñ soñu eta dantzariakiñ.

Gora allegatutzian esaten da beste meza bat eta azkenik meza nagusia, musika oso ederrarekiñ.

Dantzariak sartzen dirade eleizachoen buruan eta Ama Birjiñaren oñetan dantzatzen dute ezpata-dantza. Eztakigu nondik datorren oitura au. Kondairak bakarrik esaten dute Zumarratarrak gisa onetan eskerrak ematen zizkatela Ama Birjiñari guda-egintza ondorean, baiña gauza au eztago ondo progaturik.

Dago erromeri au chit zabaldua eta inguru guzietako jendeak etortzen dirade egun orretan, batzuk promesa otsean eta beste batzuk egun on bat pasatzeagatik.

V

¡Antigua-ko Birjiña maitea! Or zaude mendi gañ batean ezkutaturik, alde guzietan mesedeak zabalduaz. Etzaitez aztu zure erriko semeetaz eta oietzaz oroitutzian biurtu itzazu nigan ere zure begi errukizkoak.

IGNAZIO BELAUSTEGI-KOAK.

Billarreal Urrechua-koan.



DOCUMENTOS HISTORICOS MÁS ANTIGUOS

É INÉDITOS

REFERENTES A ZUMARRAGA



Cuando tocaba á su término aquel movimiento de concentración que durante la Edad Media tan profundamente modificó la constitución del país basco con la fundación de villas, aparece en la historia de Guipúzcoa Zumarraga, al propio tiempo que su vecina Villarreal de Urrechua. Erigióse esta con su actual título mediante Carta Puebla de 3 de Octubre de 1383. Zumarraga con el de mera colación, que no significa sino territorio ó parte de vecindario perteneciente á cada parroquia en particular, carecía sin duda de autonomía municipal, dependiendo probablemente de la villa de Segura; y aprovechó la ocasión que la fundación de Villarreal le brindaba para formar con ella Ayuntamiento. Al efecto, otorgó el 11 de Diciembre del propio año 1383 una escritura de Concordia por la que se nombraron cinco árbitros para que determinasen las condiciones de la unión; y estos cumplieron su cometido fijándolas clara y sucintamente en bando pronunciado el día 9 de Marzo de 1384. Ambos documentos, inéditos, se hallan insertos en el Privilegio de confirmación real suscrito por D. Enrique III de Castilla en las Cortes de Madrid á 20 de Abril de 1391, que original se conserva en el archivo de Villarreal de Urrechua, expresándose en él que obtuvieron antes confirmación de D. Juan II en Burgos á 30 de Mayo de 1386. A despecho de tantas confirmaciones, no llegó la unión pactada á tener cumplido efecto, por oponerse la villa de Segura apoyada en anteriores convenios; la que seguido pleito, logró que en fallo arbitral de 1405 se declarase que Zumarraga y Villarreal debían pertenecer á la vecindad de Segura. No tanto influyeron para tal resolución los antecedentes históricos ni las razones jurídicas como

las de conveniencia que se alegaron, porque solamente tres ó cuatro vecinos habían venido á morar á Villarreal, á pesar del mandato de D. Juan I y á causa de los mayores privilegios de que gozaba Segura, añadiéndose que, con motivo del nombramiento de concejales, ocurrían cada año en Villarreal muchas muertes, escándalos y levantamientos, de donde nació tal vez el refrán recogido siglos después por Garibay:

«Villarreal de Urrechu
Betí gerrea darraizu».

Pocos años duró, sin embargo, la sumisión de Zumarraga y Villarreal á Segura, pues se emanciparon en 1411 de ella, otorgándose al efecto de mútua conformidad las escrituras de separación; pero manteniéndose los pueblos segregados en completa independencia, de la cual solo abdicó por algún tiempo Zumarraga para formar con los de Lazcano, Olaberria, Ichaso, Arriarán, Gabiria y Ezquioga, la Alcaldía mayor de Arería. Así, pues, á la intrusión de la privilegiada villa de Segura se debe el que no constituyeran desde su origen, como se propusieron, un solo municipio las dos villas que hoy separa la corriente del Urola y que habían pactado su unión «para todo tiempo del mundo por siempre jamás».

Las escrituras de concordia, con lo poco que dicen y lo mucho que omiten, revelan tal estado de pobreza y rusticidad, que pone más de relieve el desarrollo y prosperidad del país del siglo XV al XVI. Solo doce linajes, que suman veinticinco vecinos, dan sus nombres á la Carta Puebla de Villarreal; y diez y nueve apellidos con treinta individuos, son todos los que figuran en la agregación de Zumarraga como habitantes en esta colación. Se reduce su riqueza á los montes, aguas, pastos y molinos (ruedas); sus más preciados frutos agrícolas son la avena y la sidra, y su ordinario tráfico la cría de ganado, limitándose su comercio á la importación del de cerda. De semejantes artículos se surtía el mercado de Villarreal, al que se concedió la exclusiva.

Y los que en tan rudas labores y burdas faenas libraban su subsistencia, eran los abuelos de aquellos cultísimos varones que tan brillante papel habían de hacer en la corte de los Austrias, desempeñando dignamente los más altos cargos, de aquellos insignes conquistadores, valientes capitanes y sagaces mercaderes que, establecidos en Sevilla y en relación continua con las Indias, habían de transportar á

este suelo riquezas de que aún nos ofrecen muestra, en medio de su actual desamparo, las casas solariegas y vetustos pecheros que no escasean ciertamente en los términos de Zumarraga y Villarreal y á los que el buen P. Larramendi llamaba donosamente disparates de cal y canto, notando el abandono en que había quedado tan ostentosa magnificencia. Pasaron como el humo aquellos siglos heróicos de fausto y esplendor, legándonos una herencia más rica en glorias que en bienes de fortuna; pero no al cabo tan desprovista de ellos que nos obligue á retroceder al estado social que les precedió. Es, pues, hoy oportuno recordarlo para alivio de los pesimistas, entretenimiento y estudio de los doctos, y demostración palmaria del progreso de los tiempos.

JUAN CARLOS DE GUERRA.

Escritura de unión de la colación de Zumarraga á Villarreal de Urrechua, en 11 de Diciembre de 1383.

Sepan quantos esta carta vieren como nos Martin Ibañez de Aramburu, Martin de Aramburu, Pedro de Alzaga, Juan Lopez de Aramburu, Martin Perez de Aizpuru, Martín de Aizpuru, Martin de Burruchaga (sic), Sancho de Izurrigui, Martin de Urcelay, Johan de Necolalde, Johan de Elgarresta, Martin de Elgarresta, Johan de Egurbide, Martin de Olaygni, Per Esquerra, Johan de Elgarresta, Johan Sanchez de Ibarguren, Sancho de Aguirre, Miguel de Altuna, Ochoa de Insausti, Pero de Sagastizabal, Martin Perez de Sorayz, Lope Garcia de Sorayz, D.^a María de Elgarresta, Martin de Aramburu, fijo de Juan Miguel de Aramburu, Pedro de Sorayz, Ienego de Saraspe, Martin de Izaguirre, Juan de Izaga, Lope de Izaga de la una parte e el concejo e alcalde e omes buenos de Villarreal de Urrechua de la otra, nos ambas las dichas partes nombradas de suso, de nuestro plas agradable, por servicio de Dios e del Rey nuestro Señor, e por pro e mejoramiento de nos ambas las dichas partes; por ende otorgamos nos los sobredichos nombrados vescinos e moradores que somos en la parrochia e colacion de Santa Maria de Zumarraga que de suso estamos escriptos otorgamos reconocemos que entramos vescinos en la dicha Villarreal por nuestra propia voluntad, sin premio nin constreñimiento ninguno, nos con todos nuestros bienes muebles e raices e con las nuestras caserías que nos avemos en Zumarraga e con todo lo que lo nuestro oviese de heredar; e de nos jugar por los alcaldes de la dicha villa que agora

son ó seran de aqui adelante asi como sus vescinos, entendiendo que es servicio de Dios e del Rey, nuestro Señor (que Dios mantenga), para agora e para todo tiempo del mundo para siempre jamás, con las condiciones que mandaren e dieren e faltaren Gonzalo Perez de Ibyurreta, Alcalde de la dicha villa de Villarreal e Martin Perez de Sorayz e Lope Iñiguez de Mindezabal (sic) e Juan Garcia de Ayzaga e Ochoa de Aramburu, mandaren todos cinco ó los quatro ó los tres dellos; et que esto valga. Et otrosí las condiciones que las puedan declarar y mandar como ellos tuvieren por bien. Et así nos el dicho concejo e alcalde e jurado e omes buenos vos rescibimos á vos los sobredichos e a cada uno de vos e a vuestros vescinos como por nuestros vescinos, entendiendo que es servicio de Dios e del Rey nuestro Señor, pro e mejoramiento de nos e de vos con los sobredichos nombrados de suso e de cada uno de nos, con las condiciones que los sobredichos Gonzalo Perez, Martin Perez e Lope Ienegues e Ochoa e Johan Garcia todos cinco ó los quatro ó los tres fallaren e mandaren con estas condiciones. Et nos ambas las dichas partes con nuestro plaser e voluntad agradable plaser, otorgamos e damos poder á todos cinco en uno e á los quatro e á los tres dellos puedan mandar e fallar en qué manera e con quales condiciones avemos de mantener la dicha vescindat la una parte con la otra, et que puedan fallar e fallen y manden y puedan mandar nos ambas las dichas partes seyendo presentes ó non presentes de dia ó de noche, seyendo asentados ó andando de pie, en lugar poblado ó non poblado, en dia feriado ó non feriado, llamadas ambas las dichas partes ó non llamadas; como quisieren e por bien tovieren et entendieren, et que esto vala pa agora para todo tiempo del mundo para siempre jamás. Et esto vala e sea firme e valedero todo mandamiento ó declaracion que ellos todos cinco en uno ó los quatro ó los tres dellos mandaren e dieren que sea firme e valedero, e que seamos tenudos nos e los nuestros bienes herederos e los que lo nuestro oviesen de heredar todo lo que mandaren e pronunciaren e declararen e dixieren e arbitraren los dichos Gonzalo Perez, Martin Perez e Lope Ienegues e Ochoa e Johan Garcia, todos cinco ó los quatro ó los tres dellos, en cualquier manera ó rason esto vala e sea firme e valedero para agora e para todo tiempo del mundo para siempre jamás. Et seamos tenudos nos ambas las dichas partes que non podamos nos nin ninguno de nos de desacatar lo que ellos cinco en uno ó los quatro ó los tres dellos mandaren e pronunciaren por nin-

guna razon ni por cartas del Padre Sancto el Papa, ni de Cardenal, ni de Arzobispo, ni de Obispo, ni por otras, nin por mandado del dicho Señor Rey ni de otro Señor alguno granados ni por granar, e que no seamos tenidos de ir contra lo que ellos mandaren todos cinco ó los quatro ó los tres dellos mandaren e pronunciaren. Et si por aventura qualquier de ellos fuera contra ello en todo ó en parte, que pague por cada vegada la parte que toviere ó guardare sesenta mil maravedís de la moneda usada en Castiella, que fassen dos dineros novenes el maravedí por cada vegada; los treinta mil maravedís para la Cámara de nuestro Señor el Rey e los treinta mil maravedís para la parte que toviere e guardare; e la pena pagada ó no pagada que sea firme e valadero todo lo que sobredicho es, e para todo esto así tener e cumplir e guardar si menester fuere pagar, obligamos á nos e á todos nuestros bienes muebles e raíces que nos hoy dia avemos e abremos cabo adelante, ganados e por ganar e los que lo nuestro ovieren de heredar e de cumplir todo lo que sobredicho es e de non ir nin venir nin de facer venir en contra de ello en todo ni en parte. Et pedimos por merced á nuestro Señor el Rey que nos confirme todo esto e lo que los dichos Gonzalo Perez e Martin Perez e Lope Iñiguez e Ochoa e Johan Garcia mandaren las dichas collacion y pronunciaren. Et por que esto es verdat e sea firme e non veniere en duda, rogamos e mandamos nos ambas las dichas partes á vos Johan Perez de Otalora, escribano público por el dicho Señor Rey en la merindad de Guipúzcoa, que fagades dos cartas ó mas, quantas menester ovieremos, tal la una como la otra e nos dedes á cada una de las dichas partes.

Fecha en Zumarraga en lugar llamado Eyzaga onse dias de Desiembre era de mil quatro sientos veynte e un años.¹ De esto son testigos que fueron presentes en lugar llamados e rogados Don Johan de Echalete abad de Isquioba (sic) e Martin abad de Salvatierra e Don Pedro Dadiola e Juan Garcia de Zumarraga e Juan Martinez de Izaguirre et otros. Et yo el dicho Johan Perez de Otalora, Escribano público sobredicho que fuí presente a lo que sobredicho es, en uno con los dichos testigos e de otros, ffsis escribir esta carta en pergamino de cuero. Et ffsis en ella este myo acostumbrado signo á tal... en testimonio de verdad.

(1) Es el año 1383 del nacimiento de N. S. Jesucristo.

***Lando arbitral de 9 de Marzo de 1384, por el que se
fijaron las condiciones de la unión.***

Nueve días de Marzo del año del nascimiento de nuestro Salvador Jesu Cristo de mil trescientos et ochenta et quatro años, este día en Zumarraga en lugar do llaman Urrutia et seyendo i presentes en lugar Gonzalo Perez de Ibiurreta e Lope Iñiguez de Mendizabal e Johan García de Aizaga et Ochoa de Aramburu, parientes arbitros, arbitra-dores amigos amigables, entre los vescinos et moradores de Villarreal de Urrechua de la una parte et los vescinos e moradores escriptos de suso que son de la colacion de Santa María de Zumarraga de la otra, en prescencia de mi Johan Perez de Otalora, Escribano público por nuestro Señor el Rey en la merindad de Guipuscoa et de los testigos de yuso escriptos por testigos, parecieron en el dicho lugar partida de los vescinos e moradores de la dicha Villarreal de Urrechua et dixieron á los dichos Garci Perez e Lope Ienegues, Johan Garcia e Ochoa parientes arbitros arbitra-dores sobredichos que diesen su sentencia arbitraria pronunciacion que ellos los sobredichos vescinos e moradores agan entrados de Zumarraga á la dicha villa de Villarreal et fesiesen declaración e diesen su sentencia arbitraria; E luego los dichos Gonzalo Perez, Lope Ienegues, e Ochoa e Johan Garcia dieron su sentencia arbitraria, pronunciaron e declararon en esta manera que se sigue:

Dixieron que mandaban e mandaron que los sobredichos e todos los sus bienes que sean vescinos de la dicha villa de Villarreal e se jugaren por sus Alcaldes que agora son ó seran de aqui adelante como sus vescinos. Et otrosí que pechen en los pechos concejales que aca-resciere al dicho concejo como sus vescinos.

Otrosí que hayan los de la dicha villa de Villarreal todas las tierras e montes e aguas que el dicho Señor Rey les feyso, segun la su merced, manda, e mandó por suyo propio sin parte de los sobredichos que son entrados, segun el dicho Señor Rey mandó, e que paguen los de la dicha villa la costa que se fixiere sobre las dichas tierras et montes.

Et otrosí que hagan los de la dicha villa de Villarreal su iglesia e su enterrorio e sus molinos e ruedas por suyo sin parte de los sobre-dichos que son entrados vescinos e se renten dellos como de lo suyo propio segund que el dicho señor Rey mandó.

Et otrosí dixieron que mandaban e mandaron por su sentencia

arbitraria que los dichos nombrados de suso que son entrados vescinos de la dicha villa de Villarreal, que hayan su yglesia é su enterro-rio e sus montes e sus aguas e sus pastos e sus ruedas por suyos segund que lo han lo entero fasta aquí del dicho término de Zumarraga.

Et otrosí que puedan vender et vendan toda avena que cogieren en sus casas de sus heredades.

Et otrosí que puedan vender e vendan todo ganado vacuno e ove-juno et carbuno et puercos et puercas et porcillos et porcillas vivos et muertos, por granado et por menudo, como quisieren e por bien tuvieren, sin coto e sin calumpnia, salvo ende que no vendan á sendas libras ni pan cocho, ni fagan venta e reventa fuera de la dicha villa de Villareal, salvo que puedan vender e vendan segun dicho es, todo ganado puercos e puercas que criaren en sus casas e toda avena que cogieren de sus heredades e sus casas e las sidras que cogieren e encubaren de sus heredades e sus casas que las vendan e puedan vender por grande e por menudo, segund e como quisieren e por bien tuvieren sin coto e sin calumpnia alguna segun que lo vendieron fasta aquí ellos e sus antecesores en sus casas.

Otrosí que puedan vender puercos que traxieren de fuera part que los vendan e puedan vender por tocinos entero e que no hayan coto ni calumpnia por vender por tocinos enteros.

Et así que la una parte e la otra sean tenidos de guardar estas dichas condiciones e cada una dellas so pena de los sesenta mil maravedís contenidos en el compromiso fecho en esta rason et dixieron que mandaban e mandaron pronunciaban e pronunciaron por su sentencia arbitraria todo así.

Et los dichos vescinos del dicho lugar de Villarreal pedieron á mi el dicho escribano que les diese testimonio ó testimonios quantos menester les fuese para guarda de su derecho. De esto son testigos que fueron presentes en lugar, llamados e rogados, Don Pedro de Adiola, Clerigo Beneficiado de San Bartolomé de Ichaso, e Pedro Lopez de Cordabarró e Lope de Estensoro, e Martin de Lehet e otros. Et yo el dicho Johan Perez de Otalora, Escribano público sobredicho, que fui presente á lo que sobredicho es en uno con los dichos testigos e con otros, ffs escribir este testimonio en pergamino de cuero e ffs en el este mio acostumbrado signo á tal... en testimonio de verdad.



1899-ko Agorraren 17-an

GIPUZKOAKO DIPUTAZIO CHIT GOITUAREN AURREAN

AITA SERAPIO MENDIA-K

Meza nagusian egintako

S E R M O Y A

Zumarraga-ko eleizan

Vigilate, state in fide, viriliter agite (1. Cor. 13. 5.) Erne zaude-te, iraunzazute fedean, gizarkiro eginzazute. S. Paúlok Corinto tarrai lenengo eskutitzaren amairugarren buruan, bost-garren biur-sachoan.

Gipuzkoako Ekautari Jaunak:

Nere anai maiteak:

Bildur aundiarekin asi bearnukela gaur zuen artean itzegiten guztien begien aurrean dago: bada, alde batetik nere chikitasuna eta Euskaldun erri aundiaren jai eder oetan zerbait eginkidatzeko nere ezereza, ta bestetik euskal izkuntz ederraren nere jakiñeza, gaztechoa bada, edo obeto esateko, umea nitzan, nere erri onetatik irtenitzanean, eta erdaldunen artean ogei ta amazazpi urte oetan bizi izanaiz. Ala ere, nere anai maiteak, Gipuzkoako ekautari jaunak jaizkidatu edo diñatu zienian itzaldi au, erri onen semea naizelako, nere chikitasunari eskeñitza, eskeñze onegatik eskerrak emanik, zama edo lan au nere ga-

ñian gogoz eta pozik artunuban. Ezagutzen det, bada, euskaldunen biotzukia, eta etzeratela zuek toki onetan, etorrera ugari onekin, batatu, itzaldi eder bat entzuteko asmoan, baizik euskaldun baten aotik Jaungoikoaren itz doatsu edo santua gogoz aditzera: eta orregatik, badakit barkatuko dirazutela nere euskal-izkuntza ederraren jakiñeza; eta beste aldetik ni, zuek bezela euskalduna naiz, euskalduna biotz eta animatik, lau aldetik euskalduna, mendi bedeinkatu oen lenengo diatzallearen seme zuzenero etorria naiz, eta ez da nere zañetan odol tantorik, euskaldun oso osoa ez danik. Orregatik, gure erri zorioneko ontasun ta omenaren aldedari ta maitatzalle zinzua izanaz, ez nuban galdu nai mugaldi aiñ on au, Euskal-erri maitearen jai oetan zerbait nere aldetik ipiñi gabe. Ara bada, nekez ere, oraindik, aldian alegiñaz, zuen animaren onbidearentzat zer edo zer esango det itzaldi laburrean. Baño zer esango dizutet? Gure lege zar maiteen denboran bezela, Ekautari jaunen, asmo guztiz onarekin artutako, erabakitaz, batu zerate Probinziko zorionaren billa. Emen aurreratuko dituzute zuen sariyakin Jaungoikoak lurrean aiñ ugariro utzi dizkigun emaitzak. Gaur arratsaldean eta bigar-ikusikoditugu lotoskari otsegunaren neurtitza ederrak guztiyen aurrean sariztatuak, doandituak edo alabatuak izango dira Euskal-erriko kondaira chit politaren izkribatzallean: antolariak edo musika-otsallaren egille chit gaiak, aitzurleak, nekazariak, aberezaia, langille chit zinzuen bear ta nekeak beren sari ondo irabaziakin ikusiko ditugu agirian onoratuak. Gaur goizean batu gera Eleiz eder onetan, gure Jaungoiko emantzalleari, aurten Probinzi osoari egin dizkion mesede guztiagatik gudan dagoanez, biotz biotzeko barru barrutik, esker beteak emateko; zeruko sari chit opagarriak ugari eskatzeko, eta mundu onetan bere lege doatsuetan beti zuzen ibiltzeko, indar berriak bere esku guziz onetik ioriro edo ugariro artzeko: etorrigerara ere Jaungoiko Jaunari gure aldetik aldegun mendetasuna ematera, gure Fedearen agiria ez bakarrik lotsik gabe baizikan ere gogoz eta mundu guztian aurrean egitera eta biotzeko poza arpegian eramanez, eta itz batean esateko, etorrigerara gure anima, gorputz, odol ta dauzkagun gauza guztiak Jaungoikoaren eskuetan ipintzera. A! Probinzi zorionekoa! O agintari kristauak! O erri Fedez bete! ¿Nun ikustenda, gure begiak emen ikustendutena? ¿Nun juten dira eskutik, egun cetan, zeruba ta lurra, Jaungoikoa eta erri osoa?

¿Nun alkartzen dira, Euskal-errian bezela, lurreko sariyak eta ze-

ruko doaiak? Au egitendu Euskal-erriko Fede eragilleak! Fedeak, bai Fedeak! Fede eragillearen ekarrai chit goñoa da au, au Fedearen ondo-rea baizik ez da. Bai, erri zorionekoa! Fede onek zure izaera diruri, eta zure ezaugarria bezela izanda beti. Bada, nere anai maiteak, au ikasi dezute zuen aita ta amaren aotik; au legea bezela, zuen anziña-ko gurasoetatik artu dezute; au bere legeetan, au bere itzetan, au bere egiñetan, naiz baserrian, naiz erribilduan, irakurri, aitu ta ikusi dezute. Gure aitonen egunak gogoratuaz, esanleike, nolabait, Fede eragille au begiakin ikustenzala, belarriakin aditzen zala eta aizean bertan asnasa artzean eraten zala eta biotz barru barruraño sartutzen zala. Au da, bai, gure izaera, gure ezaugarria bezela! Emendik dator Euskal-erriaren ontasun egiazkoa: emendik bere omen eta izen garbia; emendik erri guztien Euskal-erria-ganako begiramena. Fede au, Euskal-erri maitea, gordetzen dezun artean, ez da zure argi garbia itzaliko, zure izar distiatzallia ez da illunduko, zure eztidun poza, ta zure pake biguña ez da atzekabetuko: eta lurreko zoriona, izango zaitzu zeruko ontasunaren bide zuzena. Au ala izanaz, nere bidea chit garbia agertzen: ez da gaitz asmatzea zerzaz nik itzezin bear dedan. Ipintzean bada nere ale chikia zuen jai aundi oetan, utziaz beste itzgai guztiak, Fede eragilleaz bakarrik itz labur batzuek esangoditut: ustez gure Ekautari jaunak, nere anai maiteak, Gipuzkoaren ontasunarako batuak, ondasun betearen ondekida edo zimendua, au da, Fede eragilleak izan bear duala, bizi onetan, zuen neke ta lanen buruztaya edo koroia. Onegatik asikonaiz adierazi naian: Fede eragillearen aunditasunak gure oniritzi osoa eskatzen duala, eta gure egunetan Fedeak dauzkan etsaiagandik ura gordetzeko gure kemen edo indarte guztia beardala. Jaungoikoak egin nai dezala nere itzaldia izan dedilla danoren adimenak argituaz, biotz biotzeko barru barruraño sartuko dana. Eskatu dezaiozun berari onetarako beardegun argi ta laguntza. Jaungoiko guztiz doatsua! argiaren argia, doai guztien emantzallea, eta ondasun guztien iturburua! Eman zaidazu zure argia, bialdu zadazu zure grazi doatsua, piztu zazu gure adimenean zere argia Fedearen aunditasuna ezagutu dezagun eta indartu zazu gure biotza Fede au etsai guztietatik gizarkiro gordetzeko asmo sendo sendoa artudezagun. Ala eskatzen dizugu bene benetan eta umilkiro Eleiza onetan batu geran guztiok, zure Ama maitearen bitartez. Agur Maria.

Gipuzkoako Ekautari Jaunak:

Nere anai maiteak:

Zenbat eta onagoak diraden gauzak, anbat eta ardura geyagorekin onebestetu, zaitu eta gorde bear dira. Ori danez zer esan bearko degu Fedearen gañean? Zer da Fedea birtute guztien argia bezela? Ez da San Paulok dionez zeruan ichoiten ditugun ondasun zorionezkoen ondekidea eta sustraya? Zer da lurrean Jaungoikoaganatzeko eta bere doiak gureganatzeko bide bakarra? Zer dirade Jaunaren aurrean santu aundienen birtute miragarriak Fede bage? Zein gordekoda animako etsaien gaitzetatik mundu onetan, eta infernuko sutik bestean Federik bage? A! Fedearen aunditasun eta indar miragarritzkoa! Jesukristo gure Jaunak Ebanjelio santuaren alde askotan erakusten digu Fedearen aunditasun eta indar miragarritzko au: Gogoratu ezazute nola Jesukristo gure Jauna Tiro eta Sidon-eronz laguntza ugariakin ibiltzean, emakume on batek diadarka bere alabaren osasuna eskatzen zion, esanaz: «Jauna, Dabiden semea, errukizaiten nizaz, nere alaba diabruak min-kaistuta dago». Jesús guztiz onak, ez dio beintzat begiratuko? zer dio itz bat bederen esango? Aditzen badu ere adierazten ez du: San Pedro eta beste apostoluak, diadar izugarri aiekin asperturik, Jaunari erregutu zioten onela «Jauna, bialdu beza emakume ori, bada diadarka dator guri jarraika». «Ez nau Aitak bialdu, eranzun zuan Jaunak, Israelko ardi galduen billa baizik». A! emakume errukigarria! zer egingo du gajoak? Seme Jaungoikoak bene benetan dio bere Aita Betikoren agindea edo legea dala mirariak Israelitarrentzat bakarrik egitea. Al da zeru-lurrean Jaungoikoaren agindea indarbagetzeko eskubiderik? Ez da ala ere eranzuera onegatik ama on ura bildurtu eta atzeratzen, baizikan Jesusen aurrean belaunikaturik: «Jauna, esaten dio, lagundu zaidazu». Zer da Jesusen biotz laztana eskaera berri onekiñ errukituko? Zer du beintzat emakume au itz bigun batekin poztuko? Guztientzat oso biotz biguna dana, emakume onekin bakarrik gogorra izango al da? Ala diruri. Inoiz ere uste det gauza miragarritzkoenbat erakutsi nai digula Jesukristok Ebanjelioko gertaera onetan. Jesukristo gure Jaunak, emakumeari begiratuaz: «Ez da egoki, esan zion, semeen ogia chakurrai botatzea». Noiz irten dira onlako itz gogorak Jesús maitearen aotik? Berriz esango det mirari aundienbat ezkututzen dala emen. Bai egiaz mirari aundia! Bada emakumeak Fede aundiarekin eranzutean: «Egia da ori, Jauna, baña chakurchoak ere bazkatu-

tzen dira nagusiaren maietik erortzen diran ogi-apurrakin»: «Emakumea», esan zion Jesukristok oi ezbezalako gauza aditu bazuen bezela, «aundia da zure Fedea, eginbekizu nai dezun bezela». A! gertaera ikusgarria! A! Gauza bene benetan miragarria! ¿Nola autsitzen da Jaungoikoaren agindea? ¿Nola biurtu ta itzuli da Aita Betikoaren epai edo legea? Au da, nere anai maiteak, Fedearen eskubidea, au bere almena, au bere indarra. Esan leike, santuak dioten bezela, gertaera onetan erakutsi naidigula gure Jaunak, Fedeak, Jaungoikoaren erruki eta ontasunarekin elkartuaz gudaratzean, beraren guzi-ala bera, nolabait garaitzen duala. Ber bera erakusten digu *emorroisa* dioten emakume ura sendatzean: *Fides tua salvavi fecit: zure Fedeak sendatu zaitu*.

Ber bera ichuari ikustea ematean, Fedearen egintzak lenago eragînaz: au Euntariaren morroia osatzean: auşe ikustendegu Ebanjelio santuaren beste gertaera askotan.

Zorrozkiro erakustendigu San Gregorio Nizenok itz batekin izendatutzen dituela San Paulok, Fedea eta *Verbo* edo Seme Jaungoikoa. ¿Zergatik au? dio San Gregoriok. Guri agertzeko Fedeak, gure adiñaren sortze edo fruturik onena, au da, gure adiñaren ala esateko *Verbo* gizazgañekoak daukala indar bat, *Verbo* Jainkozkoaren indarraren antzekoa. Seme Jaungoikoa ez da Aita Jaungoikoaren anz bizia ta persona bakarrik, baizikan ere Aitagandik artzendu ugaritasun miragarri ura, Aitarekin batean, Espiritu Santuaren asiera izateko. Seme Jaungoikoak Aitagandik artzen duan argia, ez da bakarrik ederra eta distiatzallea, baita irazekia ta sutua ere, su Jainkozkoa irazekitzeko. Alaşe Fedeak, ez du adimena argitzen bakarrik, baizikan indarra emanik ere. Jaungoikoaren onesgunarekin edo maitetasunarekin batean zeru-irabaziak egiten ditu. *Fides quæ per charitatem operatur*. Eta biotzari indarra ematean irazeki eta sututzen du Jaungoikoaren onorea kementiro billatzeko, eta Bera birtute arrigarriakin, biotz biotzetik serbitzeko. Seme Jaungoikoak artzendu Aitagandik betiraunde edo eternidadea, eta onekin begiraldi batean ikusten du jundana, oraindانا eta etorrikodana: era berean Fedeak, dio San Bernardok, nolabait betiraundea daukana, bada asieraño igorik ikustendu Jaungoikoa, begiratzen du jundana, aurrean dauka oraindانا, eta begiratu batekin bezela ezagutzendu etorrikodana. *Ita est ei nihil prætereat, nihil pereat, præeat nihil*. Seme Jaungoikoaren bitartez zeru lurreko gauza guztiak utsetik ateratzen ditu Aita Jaungoikoak: ala ere Fedearen

bitartez asitzendu gure animaren donestea, aurreratu ta geitzendu eta guziz osotzendu.

Trentoko batzarre doneak, azaltzean San Pauloren itz aiek: *Sine fide impossibile est placere Deo*, erakustendigu Fedea dala gure donestearen asiera ondekida eta sustraia. San Paulo, birtute guztien alkartasunaren ezagutzalle guztizkoak ozta birtuteen gañian itz-egitendu, Fedea aurretik edo ondoren aitatu gabe, onen eginkizuna agertu dediñ. Bere eskutitzetan, ez beiñ edo berriz, baizik askotan, argiro azaltzen digu Fedearen indar miragarritzko au, eta Patriarka zarren gertaldi autatuakin ber-berak, ontzat emanik, utzi digu. Geiago eman zuen Abelek, Kain bere anaiak baño. Zergatik? ¿Etzan berdiña anai biak Jaungoikoari emana? Bai, berdiña zan, baño ez berdinkiro emana. Abelek Fedearekin. Fede gabe Kainek: or daukazute Fedearen indarra. Abraanen mendetasuna izugarritzkoa izan zan; baño ez mendetasunagatik, baizikan Fedeagatik sariztatua izan zan: Sinistu zuan Abrahamek, dio San Paulok, eta mendetasuna artu zion Jaunak bere donestasunerako. *Credidit et reputatum est illi ad iustitiam*.

Apostoluaren itz-era onegatik ausartu edo atrebitzenda San Juan Krisóstomo esaten, ezerchore balio ezdutela birtuteak Federik gabe. Etzan biotzukia dio Santu onek, Abeli bere eskeiñtza eman-eragin-ziona? Etzan mendetasuna Abraani bere seme kutuna eriotzarako eskeñ-eragin ziona? etzan Job santuaren eramankizuna ainbeste zorigaitz, gaiñotasun eta miñ ikaragarritzkoak aiñ pakean eraman eragin-zizkana? Etzan Moisesen onginaia edo karidade sutsua bere erritarren ordean bizia ta anima Jaungoikoaren eskuban ipiñi egin ziona? Ez, dio San Krisóstomok, Fedeak eginditu gauza aundi oek guziak. Birtute oiek egiaz, santu oen biotzetan zeuden: egia da Moises santua onginaia sutsuz beteta zegoala, eta bere bizia ta anima, Israelko erriarentzat barkazioa iristeko Jaunari eskeñi ziola, baño onginaia au Fedeak bulzatu du eskeñi aiñ aundia egiteko: *Fides quæ per charitatem operatur*. Egiaz Job santuaren eramankizuna arrigarria da, baño Fedean dauka bere indarra: *Fides quæ per patientiam operatur*. Mundua bete du bere omenarekin Abraan patriarkaren mendetasunak, baño mendetasun onek, Fedeagandik artu du daukan aunditasun dana: *Fides quæ per obedientiam operatur*. Badakizute Abel gaztearen biotzukia Jaunaren doandiarekin goratua, begi guztien aurrean munduaren asieratik danoen jarrai-bidetzat ipiñia izan dala: baño ez biotzukiak, baizi kan Fedeak biotzuki onen bitartez ekarri zituen Abelengana

Jaungoikoaren begirada ongiroak: *Fides quæ per pietatem operatur.* Bai, Fedea da birtuteentzat, dio santu onek, Jaungoikoaren anz edo irudia bezela; eta nola diruak balio ez duen erregearen edo dierriaren irudi bage, ala birtuteak ezdaukate ondasunik Jaunaren begietan Fedearen ekanza edo marka eramaten ez badute.

Sine fide impossibile est placere Deo dio San Paulok; Fede gabe Jaungoikoa ezin serbitu leike. Orregatik San Agustinek pelajionoen kontra esaten zuan: egite on guztiak, lan ta nekerik aundienak Fede bage illak zirala, ez dutela grazizko saririk bizi onetan, ez zorionik bestean. Egin itzazute doangi edo limosna ugariak; gorde zazute gorputz eta animaren garbitasuna aingeru antzian, eguzkiaren argia baño garbiroago; esarrea ezkutatuaz, eta arrokeria gogor oiñpetuaz, arkumearen ochantasun eta biguntasunarekin aingeru ta gizonen aurrean agertzen bazerate ere, Fede gabe uts utsa, ezereza da ori, galdubak zerate eta mundu onetatik irtetzean, zuen animaren ikara bildurgarriarekin aituko dezute, ichaso astinduaren orroa bezela, Jaungoikoaren itz ikaragarri ura: *Nescio vos.* Etzaitutet ezagutzen, etzerate nereak.

Bukatzeaz arrazoi oek esangodet au dala Fedearen izaera, zenbat eta geiago anbat eta gogorkiro egite guztiak goratzeko laguntzenduala; bada jakiña da zuentzat, izate gizazgañekoan Jaunaren graziarekin izate onetara jasoak, egiten degula izate-gizarkoaren antzera. Eta nola, izate gizarkoan, zenbat eta argi geiago dan gure adimenetan eta on geiago gauzetan, anbat eta sendoago eta indarkiroago oiek opatu, billatu eta iristendiran: ala ere benaz, zenbat eta Fede geiago, anbat eta zeruko argi, doai, grazi eta birtute guztiak geitu eta ugaritzendira. Bai, emen daukazute santuen lan eta neke aundien arrazoia, emen billatu bear dezute santuen egite izugarritzkoen sustraia: emen Apostoluen, eta beren eran ibilli-izandiranen lagun-urko edo projimoen ongina ikusgarriaren arrazoia: emen onkerio edo martirien minkaitz artean eramanki izugarriena: emen eremutar santuen bazter guztiak ikara dituen miñari, laztasun, garraztasun eta ilduraen indarte arrigarriena: emen, konfesare santuen chit indarkiro birtute guztietan egitearena: emen Birjiñen aingeru-antzeko garbitasun gordeztearena. A! Fede indartsua! A! Fede goi, goikoa! A! Fede, Aita Betikoaren emaitza laztana! Seme Jaungoikoaren sari chit kutuna! Espiritu Santuaren doai goñoa!

Bai, Euskaldun maiteak, doai goi-goikoa, doai zerukoa, emaitz eder ederra, doandi guztiakin izar-etaraño goratugarria Jaungoikoaren ongilletasunetik bakarrik eta doairik datorkigun emaitza, da Fedea! ¿No-

la onebestetu edo estimatu bear da doai goi-goiko au? Zer lan ta neke eramangarriak izango ezdira doai ainbestekoa billatu eta gureganatze-ko? Euskal-erriko seme maiteak, igo zaitezte zuen adimenarekin zerura eta ikustean Jaungoikoak errukizko aiñ begira miragarriarekin begiratu dizutela negar goñoan urtu-zaitezte bere amorioan, eta irikirik ezpañak, ao-bete-betea, desegñ zaitezte atsegñ aundiarekin Jaunaren ontasunaren bendizio ta alabantzetan. Bai, Euskaldun maiteak, bada aiñ ugariro doaiñ eder au zuen animetan išuri du Jaungoikoak! A! erri zorionekoa!, esango det berriz, ez zure irabaziz, baizikan Jaungoikoak bakarrik doai doariz emanaz Fede onekiñ aberastua izan zera-lako! Eleiza Ama Santaren Kardenal jakinsu batek, orain urte gichi, ez bein bakarrik Loyolako pulpilotik euskaldunai itzegitean esaten zuan: «Euskaldunak, suzko biotza, burnizko besoa»: esanaiaz onekin, Fede eragillea euskaldunen biotzetan eta egitetan ikusten zala beren izatea bezela. Bai, berriz berriztuko det sermoiaren sarreran esan dedana: Fedea da gure izatea bezela, Fedea gure onore aundiena, Fedea, beste kristau-erri on guztiak gureganatzenditu eta Fedeatatik maitatzen dute Euskal-erria. Esan leike munduari, oraiñ dagoan bezela, begiratuaz, kristau-errien artean dala Euskal-erria Jaungoikoaren seme maitatuena bezela.

II

Ikusi dezagun oraiñ, Fedea nola gorde bear degun bere etsaietatik. Baña esango dirazute: aiñ gauza ederra zeñek gordeko ez du? gauza aiñ aundia eta ontasun guztien iturria bezela dana ¿nork galduko du? ¿Zeñek bere indar guztiakin ez du zaituko? Ez da bear arrazoi aundirik ori egiteko. Asko da bere edertasuna eta ekartzen digun zeruko zoriona, bizi geran bitartean biotzean eta egintzetan idukitzeko eta azkenengo asnasan berarekin iltzeko. Ala izan bear litzake, onela itz egiten dezun euskaldun zinzua. Baña itzaldicho ori geienentzat anziñako diabruaren zelata eta sare gaistoa da, eta esan leike gure egun oetan diabruak bere sarea zabalago bota duela, eta miñez eta errukiz, baña egiaz esango det, geienak sara onetan sartu ta arrapatuak daudela. Fede eragille au aldan bezela idukitzeko Eliza Ama Santarekin ondo batuak egon beardegu. Fede au ez da bakarrik galtzen ezer siniste ezdanian, baizikan galtzenda ere Eliza Ama Santak sinisteko agintzen dituan egietatik, bat bakarrik ukatzen bada. Batzuek uste dute Fedean

daudela eta ezdute sinisten infernuko oñaze ta miñen betikotasuna. Eta oiek katolikoak dirala berak esatendute? Ez nere anai maiteak, oiek Federik ez daukate, oiek diabruaren sarian daude. Beste batzuek uste dute *purgatoriorik* ez dagola eta barkamenak (edo *induljenziak*) ezertarako balio ez dutela: eta oek katolikoak berak deitzen dira. A! jakiñeza negargarria! Oek diabruaren sarian erori dira, diabruarekin infernuko bidean dabiltza. Baita ere badira eta oek millaka ta millaka, batzuek agirian, beste batzuek ezagirian, esaten dutenak, sinistean Kredo eta Fedeko siniskizun edo artikuloak, ala ere, ez dutela sinisten Aita Santuaren utsegin-eziña. Auek ere, katolikoak izendatzen dira, baña ez dira katolikoak: diabruaren sarian arrapatuak daude eta orrela iltzen badira, diabruarekin beste mundura jutean Jesukristoren itz ika-ragarri ura entzungo dute: *Nescio vos*. Etzerate neriak, etzaituztet eza-gutzen. Esan naidet onekin ezdala ain gaitza, baizikan, askok uste duten baño errezagua Fedea galtzea. San Paulok bere egunetako kris-tauai esaten zien: *vigilate, state in fide*: erne zaudete. Zergatik? Et-sai asko gure aldamenian dauzkagulako: *state in fide*: iraunzazute Fe-dean. Zergatik? Gure Fedea etsai oek ausi ta lurreratu naidutelako: *viriliter agite*: gizarkiro egin zazute. Zergatik? Indar guztia etsai oek bota eta garaitzeko egin bear degulako. Fedean zaude? galdetzendu beste alde batean San Paulo berak: *Fide stas?* Fedeagatik zutik zaude? *Noli altum sapere sed time*. Etzaitez arrotu baizikan zaude bildu-rrez. Zergatik au? Erreñ-erreña dalako Fedetik erortzea. Ala ere beste Apostoluak bere eskutitz edo kartetan erakutsitzen digute.

Beti izanda munduban Fedea gorde bearra, bada, zerutik ekarrita-ko landarea da, ez da lur ontakoa, eta nola landare edo arbolacho er-bestekoak alegin guztiarekin ill ezditezen, zaitu beardiran, ala, Fedeak, zerukoa dalako, alegin guztizkoak bear ditu, mundu ontan ondo iraun-dezan. Baña gaurko egunetan guztiz aundiagoa da Fedea gorde bearra, lenago denboretan baño. Bada alde batetik lenago Eleiza zan, Fede-zairen Batzarre santuarekin, Fedearen gordetzallea, baña gaur, ¿nun dauzka Eleizak orduan zeuzkan almenak? Beste aldetik lotuta bezela dagoalako, esanleike diabrua askatuta dabilela, eta infernutik ekarri-dituala iñoiz aditu ez diran erokeriak. Zer aditzen da, zer irakurtzenda munduan? Eleizaren etsai agiriak esatendutena aditu ezin leike bela-riak ichi bage: itz batean esateko, ez da gauzarik gure erreljio san-tuan oiek ukatu ezdutenik. Eleizaren etsai ezagiri-dianak edo estaliak esaten dute, Eleiza donea edo santua dala, baña gaizki egiten duala

liburuak eta eguneroko paper moldizkiratuak edo periodikoak gaitzetitzen, bada onekin bakoitzaren eskubidea legerik-gabe ausi ta oinperatzen duala: Orduan ¿nun da Eleizaren donetasuna? Esatendute Eleizak bere legeak emanleizkela; baña barau, bijili eta beste oien antzeko legeak gorde bearrik ez dala: orduan ¿nun da Eleizaren agintea? Aita Santua utsegiñ-eziña dala, baña gaizki gaurko aurreratzea gaitzetzi duala: orduan ¿nun da Aita Santuaren eziñ-utsegiña? Esatendute Aita Santua kristau guztien artzaia dala, baña bakoitzarena, au da nolabait esateko, gizonaren echeko bizieran, ez dierriko bizieran: oek egunero esaten dute bakoitzak nai duana esan dezakela, naiduana erakutsi dezakela, naiduana pensatu dezakela, nai duana izkribitu dezakela eta nai duan errelijioan bizi leikela; eta ez dakit zenbait eta zenbait erokeri geiago. Eta emendik datoz gaurko eguneko lege kanpoko libertade edo bakoitzat nai duena egitea, eta erokeri oek guztiak gaitzetzi ditu Aita Santuak infernutik irtendakoak bezela. Eta orlako gauzak erakusten dituztenak katolikoen artean bizi dira: nola, bada, gordeko da Fedea loitu gabe, beste askoen itur-buru diran ainbeste ta ainbeste izurritzko erokeri izugarri-arteak? Esango dizutet berriz San Paulorekin: *vigilate, state in fide, viriliter agite*. «Erne zaudete, iraun zazute Fedean, gizarkiro, indarkiro egin zazute». Zertarako? Fedea ainbeste etsaieetatik, loitu gabe ondo zaitu ta gordetzeko.

Gaitz oni beste aundiago bat darraika: au da izkribitzen dana. A! gauza odolezko malkoakin negar-egingarria! Ez da zero lurrean egi ta gauza onik, liburu charrak eta ugariro guzien gañian, eguneroko paper moldizkiratu geienak ukatu ez dutenik. Emen dago gure eguneko izurri tristia! Au da Fedearen etsai bildurgarriena! Au da diabruaren lanen artean gogorrena ta indarsuena. Au da, ezpata zorrotzena. Au da infernuko minga saminez eta puzuniz betea. Gaur Jaungoikoaren kontra, bigar Eleizaren kontra, etzi Aita Santu, apezpiku, apaiz eta errelijiosoen kontra eguneroko paper oietatik askok zuzentzendituzte beren eraso guztiak, etzi damu Eleizako funzio, erromeri santu ta beste oituren kontra. Egun batean gaitzerako libertadeak goratzen, beste egunean Eleizako legeak lurreratzen, orain Jesusen biotzaren jaiera, Ama Birjiñaren errosarioa, santuen aunditasuna, baita ere San Ignazio gure Euskal-erriko seme aundienaren Lagundia oinpean ipintzen; gero Jordan Bruno eta bere antzeko gizonak doaindu edo alabatzen; alde batetik kristau onen zerua irabazteko lan ta nekeak, Sakramentu Santuen sarri-artzea eta beste onelako gauza on asko, farragarriak bezela

begiratzeko, beste aldetik munduko alderdi gaiztoak alduen indarguztiarekin izar-etaraño jasotzen. Ez luke nere itzaldiak azkeniz izango, paper oietatik geienak, Fedearen kontra bazter guztietan zabaltzen dituzten erokeri ta zorakeri guztiak esan nai banituzke. Berriz esango dizutet San Paulorekin: erne zaudete, Fedean iraunzazute, gizarkiro egin zazute, Fedean daudenak beude ere bildurrez, doai maite au gichitu ta galdu ez dediñ gure artean. Au ala izan dediñ, ez det nere itzaldia azkenduko esonde bi zuei eman gabe. Lenengoa da: Euskal-izkuntz ederra ardura chit aundiarekin maitatu, gorde eta zabaldu dezazutela. Ez bakarrik chit ederra dalako, ez ere, jakintsuen ustez, chit miragarria dalako, ez ta ere, arrazoi aundia izanaz, Jaungoikoagandik zuzenero artudegulako, bada gauza guztiz jakina da, ez dala euskara gizonen burutik irtena, baizikan Jaungoikoak gure lenengo gurasoai Babelen erakutsia; eta orregatik bakarrik ere Jaungoikoaren emaitz kutun-bat bezela maitatu, gorde eta zabaldu bear litzake: onak badira ere eralde oek, ez oiegatik, baizikan, Fedearen laguntza guztizkoa beti izandalako, orain ere dalako eta alaše ere izango dalako egun ta eguzki. Au guztia begien aurrean dago, eta etzaituztet aspertuko gauza aia jakina agirian ipintzen, au da, euskal-izkuntza gorde ta zabaltzeko. Leku santu onetatik, Fede laguntzaren gordetzalleak bezela biotz-biotzetik eskerrak emanik esango dizutet: Aurrera, nere Ekautari jaunak, aurrera zuen erabaki on onetan. Emen zaudeten erakusle maiteak: zuei eta zuen lagunai bene-benetan eskatzen dizutet Fedearen laguntza au, euskara maitagarria, umeen artean gorde ta zabaldu dezazutela. Eta zuei, nere anai apaiz-jauak, eskatzen dizutet arren, errietako anima zaiak zeraten ezkerro, alegiñ guztia euskara gorde ta zabaltzen ipiñi dezazutela. Guztiai azkenik, anai maiteak, eskatzen dizutet Fedearen laguntza au gure itzkuntz ederra maite, gorde eta zabaltzeko alegiñ guztian, eta ontarako, echean, kanpoan, artu-emanian, sal-erosian, euskaraz beti mintza zaitezteela.

Beste esondea da: Eleizaren eskutik joan beardegula bide onetan gure Fede maitea gorde bear badegu. Gure erritar eta Patroi San Ignaziok eman zizkigun orretarako esonde chit jakintsuak ejerzizioetako liburu santuan. Egon zaitezte beti Eleiza Ama Santuarekin bat-batuak: sinistra zazute berak sinisten duana: esan zazute berak esaten duana, berak maite duana maite zazute: berak doanditu edo alabatzen duana, alabatu ezazute: bere lege guztiak, ez bakarrik itzez, baizikan ere egingtaz onoratu, eta goratu itzazute: itz batean, Aita San Ignaziok dion

bezela, eleizakoiak izan beardegu, edo Eleizarekin aiñ bat-egiñak egon beargera ze, Eleiz Ama Santak esaten badigu beltza dala gure begietan zuria iruditzen-zaiguna, geiago buruba nekatu gabe, gure arrazoa eta gure irudia oinpetuaz, berealaše, dudarik gabe, beltza dala esan zagun.

Onekin eta Jesusen biotzaren, Ama Birjiñaren, San José eta San Ignazioren jaierarekiñ, egiñgo dituzute zeruko egiñak, gordeko dezute garbi-garbi zuen Fede eragille maite-maitea, lurrean, biotzeko pakean biziko zerate, bear dezuten ontasuna Jaungoikoak emango dizute, Euskaldunak benaz, bene-benetan izango zerate eta zuen semeai Fede maitea, diruba baño aberastasun ohea lagatzean, mendi eder oen artean beti bizi dediñ, izango da zuentzat, lurreko lana zerurako bidea. Jaungoikoak berak ala egindezala zuekin ta nerekiñ. Eskatu dezaiogun berari Ama Birjiñaren, San José ta San Ignazioren bitartez eta oraingo eskaera berritu dezagun gure Jesús maitea meza erdian zerutik aldarera etortzen danian, esanaz: Jesús guztiz maitea: Euskal-erriko biotz guztien benaz Jauna ta Jaungoikoa, ez biotzen Jauna bakarrik, bai ere Euskal-erriko eche ta gauza guztien Jauna, bada eche guztiak zure mendean daukazkigu: Jesús maitea, Euskal-erriko Jauna, Jabea eta Jaungoikoa! Aitu-ezazu gure erreguba, emaguzu zure argi ta indarra, Fede maitea ill arteraño guztiz gordetzeko. Eskatzen dizugu doainditua izan dedilla, beti-beti, mendi eder oetan zure izen goigoikoa, bizi zaite gure artean, gure errege gaiñ-gañekoa izanaz, eginbedi orain ta beti Euskaldun-errian zure borondate adoragarria, eman iguzu ere zure graziarekiñ, lurreko emaitzak, egunerokogia: eta barkatuaz gure pekatu guztiak, gaitz guztietatik gorde gaitzazu eta gure Fedean ainbeste ta ainbeste etsaien artian zaitu gaitzatzu anima guztiarekin serbitzeko eta eriotzeko orduan zure biotz maite maitearen laguntzan, azkenengo asnasa ematean, zeru eder ta zorionez betera eraman gaitzazu. Oek dira, Jauna, Euskal-erriko eskaerak.

Nik nere aldetik esango dizut: Jauna, begiratu ezazu erri onen Fedea eta bere eskaerak aditzean, esaizu, askotan Fedeagatik esan zenduen, lurrean bizi izanziñan artean: *Magna est fides tua, fiat tibi sicut vis*. Euskaldun-erria, aundia da zure Fedea, egindedilla naidezun bezela. Ala izan bedi, Aitaren, Semearen eta Espiritu Santuaren ize-nean.

A. M. D. G.



ÍNDICE

de los trabajos literarios y musicales presentados á los certámenes de 1899

CELEBRADOS EN ZUMARRAGA

Número según orden de recibo	LEMA Ó TÍTULO	Tema ó materia con sujeción al programa
1	Ariyo nere dirua	Fuera de concurso
2	Uda berriko kantua.	2.º
3	(Sin lema) Coro á cuatro voces de hombre.	Música
4	Amoriyo firmia.	5.º
5	Amets gozoa	5.º
6	Legazpi aundiyari	2.º
7	Sendarkirotxa	2.º
8	Karidadea	2.º
9	Gau zoragarriya	2.º
10	Zumarraga eta bere gizon ar- gidortarrak	1.º
11	Legazpi zanari.	2.º
12	Enaden elkartasun maitatiya .	2.º
13	Ama bat	2.º
13 ^a	Kabira	2.º
14	Coro á cuatro voces de hombre	Música
14 ^a	Zortziko para banda de tambo- rileros	Música
15	¡Euskera gañua!	2.º
16	Euskeria. Zortziko para banda de tamborileros.	Música
17	Jakob eta bere semiak.	2.º
18	Osaba gorra.	5.º
19	Legazpi-ren talluntzaren oñe- an	2.º
20	Gura det. Zortziko para banda de tamborileros.	Música

Número según orden de recibo	LEMA Ó TÍTULO	Tema ó materia con sujeción al programa
21	Ama baten negarra	2.º
22	Bildurraz eta pozaz	2.º
23	¡Ara...ots!	5.º
24	Zeladore baten estutasunak. .	5.º
25	Ezerez ta festa.	5.º
26	Omnia et semper pro patria. .	1.º
27	Chalupa baten mariñeldia-ri .	2.º
28	Arzagokia. Suite para Orfeón .	Música
29	Nere doñuak. Escena coral para Orfeón	Música
30	Uño bat	2.º
31	Danboliñ soñua. Zortziko para banda de tamborileros . . .	Música
31 ^a	¡O arbola santua! Coro á cuatro voces de hombre. . . .	Música
32	Zortziko para dos silbos y silbote	Música
32 ^a	Bizi bedi Euskalerrria. Zortziko para canto y piano	Música
33	Pekatua aitortzea.	5.º
34	Arbolak. Ipuia	2.º
35	Antigua-ko Eleizachoaren kondaira.	4.º
36	Ama baten zoriona	5.º
37	Donostiyari	2.º
38	Ama eta semechoa	2.º
39	Mariya	5.º
40	Lore zuri bat. Zortziko para silbos	Música
41	Zumarraga. Zortziko	Música
42	Nere sorterrikuai. Coro basco á cuatro voces.	Música
43	Damugabia. Zortziko para banda de tamborileros	Música

San Sebastián, 15 de Agosto de 1899.

Por el Consistorio:

El Presidente,

ALFREDO DE LAFFITTE.

El Secretario,

ANTONIO ARZÁC.



Relación de animales, aves y especies, inscriptos el 16 por la Excm. Diputación provincial de Guipúzcoa y prebrado en la villa de Zumarraga, con expresión del número especies ú objetos presentados y premios señalados por el

Número	NOMBRE DEL EXPOSITOR	VECINDAD	DOMICILIO
1	D. Laureano Lizarralde.....	Ezquioga	Echeverri
2	» José Gregorio Urquía	Idiazábal	Inzaibar
3	» José Ignacio Barrutia.....	Motrico.....	Bedano
4	» Francisco Murguiondo.....	Vergara	Ayerdi.....
5	» Policarpo Ascasibar	Elgueta	Venta de Upera
6	» Pedro Viteri Herrasti.....	Escoriaza.....	Ernaldea mayor.....
7	» Bartolomé Odriozola	Azpeitia	Landeta
8	» José Gurruchaga	Idem.....	Idem
9	» Luis Aramburu	Ichaso	Itola
10	» Pablo Lamariano.....	Elgueta	Larraguibel
11	» Luciano Aranseta	Idem	Icatzerre.....
12	» Miguel Berasategui.....	Ezquioga	Michenea
13	» José Domingo Echeverría	Azpeitia.....	Altuna
14	» José Soraluze	Idem.....	Arquidi.....
15	» José Soraluze	Idem	Idem
16	» Francisco Dorronsoro	Legorreta	Bonechea
17	» Doroteo Azcue	Gaviria	Iturgorri.....
18	» Juan Gorrochategui	Ichaso	Orue.....
19	» Domingo Elgarresta.....	Ormáiztegui.....	Olaverrieta
20	» Macario Zabarte.....	Mondragón	Calle.....
21	» Ramón Aranguren	Anzuola.....	Loyeta.....
22	» José Manuel Larrañaga	Azcoitia	Larrañaga
23	» Antonio Gárate	Idem	Idem
24	» José Alberdi.....	Idem	Tellería.....
25	» Juan María Aguirreche.....	Régil	Aguirre becoa
26	» Angel Madinabeitia.....	Mondragón	Bengoa
27	» Juan Azcoaga	Idem	Uriarte
28	» Tomás Múgica	Lasarte.....	Calle
29	» José Oyarzabal.....	Azcoitia	Alcibar
30	» Santos Cigorraga.....	Idem	Izaguirre-jandalo
31	» José Ignacio Arrieta.....	Azpeitia.....	Arangoicoa
32	» José Antonio Onaindia.....	Oñate.....	Calle
33	» José María Ugarte	Idem	Azcomintzaga
34	» José María Urreta	Idiazábal	Ferminena
35	» Ascencio Ibarzábal.....	Azpeitia	Badiolegui berri
36	» José Ramón Arocena.....	Elgoibar	Errota-berri
37	» José Ayerdi.....	Lazcano	Torrecilla.....
38	» Pedro Odriozola	Azpeitia	Munategui.....
39	» Manuel Oruesagasti.....	Vergara	Aizpurucho
40	» Santiago Unanue.....	Azpeitia.....	Igarate
41	» Pedro José Echeverría.....	Zumarraga	Inchausti.....
42	» Rufino Lamarain	Elgueta.....	Lamarain

de Septiembre de 1899 en el libro talonario dispuesto sentados en el Concurso de Agricultura y Ganadería celebrado con que se señala, nombre y domicilio del expositor, Jurado.

Especies ú objetos presentados		PREMIOS — Pesetas
1	Un toro de 24 meses, raza pura del país.....	»
2	Un toro de 25 meses, raza pura del país.....	250
3	Una yegua de 24 meses, raza del país.....	»
4	Una vaca de 24 meses con cría, raza del país.....	»
5	Un toro de 16 meses, raza del país.....	»
6	Una yegua de 16 meses, raza del país.....	»
7	Un berraco de 9 meses, mestizo York.....	»
8	Un berraco de 9 meses, mestizo York.....	»
9	Un toro de 22 meses, raza del país.....	»
10	Una vaca de 3 años, mestiza suiza.....	»
11	Una vaca de 5 años, raza del país.....	»
12	Un berraco de 11 meses, raza York y una cerda.....	125
13	Una cerda de 10 meses con 13 crías, mestiza York.....	80
14	Un burro de 2 años, raza del país.....	60
15	Una yegua de 4 años, raza del país.....	»
16	Un berraco de 11 meses, mestiza Craonnais.....	150
17	Una cerda con 14 crías de 18 meses, raza del país.....	70
18	Una cerda de 11 meses, mestiza York.....	»
19	Una burra de 38 meses, raza del país.....	70
20	Una vaca de 38 meses, holandesa mestiza.....	»
21	Una cerda de 16 meses, raza del país.....	»
22	Una vaca de 4 años, raza pura del país.....	»
23	Una vaca de 2 años, raza pura del país.....	150
24	Un berraco de 7 meses, raza York.....	80
25	Una yegua de 14 meses, raza del país.....	»
26	Una yegua de 19 meses, raza del país.....	»
27	Un carnero de 27 meses, raza del país.....	»
28	Un toro de 24 meses, raza 3/4 suizo.....	»
29	Un berraco de 11 meses, raza mestiza York.....	»
30	Dos ovejas de 3 años.....	40
31	Una novilla de 18 meses, mestiza.....	»
32	Un toro de 15 meses, raza mestiza.....	»
33	Una vaca de 3 años, mestiza holandesa santanderina.....	»
34	Una oveja de 5 años con dos crías.....	»
35	Dos ovejas y un cordero.....	»
36	Un burro de 4 años, raza mestiza.....	80
37	Una vaca de 29 meses, raza mestiza suiza.....	»
38	Un novillo de 20 meses, mestizo suizo.....	»
39	Un burro de 3 años, raza del país.....	»
40	Un toro de 25 meses, raza del país.....	»
41	Un toro de 30 meses, raza del país.....	75
42	Una yegua de 3 años, raza del país.....	»
		1.230

Número	NOMBRE DEL EXPOSITOR	VECINDAD	DOMICILIO
43	D. José Antonio Imaz.....	Alzaga	Abalia goena.....
44	» Francisco Olave.....	Azcoitia	Aztarbe-garaicoa.....
45	» Zacarías Maiztegui.....	Motrico	Calle.....
46	» Francisco Iturbe	Legazpia	Arrola
47	» Pedro Antonio Iturrioz ...	Legorreta.....	Legorretazar echeverri...
48	D. ^a Bernarda Aguirreurreta...	Idem	Legorreta-zarra.....
49	D. Santos Aguirreurreta	Idem	Legorreta-zarra.....
50	» Joaquín Iribar	Cestona	Errotacho
51	» José Ignacio Gárate	Azcoitia	Basarbe
52	D. ^a Bernarda Aguirreurreta...	Legorreta	Legorreta-zarra.....
53	D. Pablo Albistegui	Elgueta	Udayaga
54	» Pablo Albistegui	Idem	Udayaga
55	» Ramón Nazábal.....	Azpeitia	Calle
56	» José Gurruchaga	Idem	Landeta
57	» J. Galibert.....	Beasain	Salvatore
58	» José Gregorio Azpiazu.....	Zumarraga.....	Calle
59	» J. Galibert.....	Beasain	Salvatore.....
60	» José María Linazasoro...	Mendaro	Alderdieder
61	» José María Linazasoro...	Idem	Alderdieder
62	» José María Linazasoro...	Idem	Alderdieder.....
63	» Antonio Gaztañaga.....	Azpeitia	Condecua
64	» Ignacio Irure	Cestona	Guesalaga.....
65	» Salvador Arrillaga	Elgoibar.....	Aramburu.....
66	» Lucas Sustaeta	Eibar	Malzaga
67	» Eugenio Arrizabalaga.....	Zumarraga.....	Ibarguren
68	» Eugenio Arrizabalaga.....	Idem	Ibarguren
69	» Felipe Aramburu	Ezquioga	Cadeta
70	» Francisco Azcune.....	Azpeitia	Larrar zarra.....
71	» Vicente Arcelus	Idem	Aritzaga.....
72	» Antonio Usin	Azcoitia	Gurutzeaga.....
73	» José María Iturbe.....	Idem	Inchausti
74	» José Murua Mendiaráz ...	Idem	Bolincho.....
75	» José María Arrazola	Oñate	Arrazola garaicoa
76	» Martín Landa	Azpeitia	Acelay ta
77	» Baltasar Erostegui.....	Oñate	Juan Ugartena
78	» Tomás Arabaolaza	Ezquioga	Oyarbide
79	» Juan José Pagola.....	Zumarraga	Calle
80	» Eugenio Orbegozo.....	Azcoitia	Santa Clara
81	» Francisco Elorza	Azpeitia	Duquecoa
82	» Nicolás Aguiarro	Eibar	Arcaizpe
83	» Manuel Landa	Azpeitia.....	Elormendi
84	» Federico Bahr	Legazpia	Udana.....
85	» José Ventura Egaña	Deva.....	Aguerre.....
86	» José Ventura Egaña	Idem	Aguerre
87	» José Manuel Garagarza...	Azpeitia.....	Arsuaga
88	» José Antonio Garmendia...	Zaldivia.....	Igarzaeta.....
89	» José Abons	Azcoitia.....	Baztarrica
90	» José María Zabaleta	Azpeitia	Calle
91	» Pedro Alcorta	Villarreal	Ipiñarrieta.....

Especies ú objetos presentados		PREMIOS — Pesetas
		1.230
43	Un toro de 16 meses, raza mestiza suiza.....	»
44	Una vigantona de 23 meses, raza del país.....	»
45	Un caballo de 2 años, mestizo.....	150
46	Un toro de 2 años, raza pura del país.....	»
47	Mantequilla.....	30
48	Mantequilla.....	20
49	Mantequilla.....	»
50	Dos cerdas de 7 meses, raza mestiza York.....	»
51	Una vaca de 4 años con cría, raza del país.....	»
52	Un gallo y dos gallinas, raza Houdan.....	60
53	Una yegua de 2 años, raza del país.....	65
54	Una novilla de 15 meses, mestiza suiza.....	»
55	Un gallo y dos gallinas, raza Houdan-Crevecœur.....	20
56	Seis palomas mensajeras.....	30
57	Un pato de 7 meses y dos hembras de 16, mestizas.....	»
58	Un gallo y una gallina, raza Calcuta.....	»
59	Dos botellas de sidra y dos de chacolí.....	30
60	Un gallo y dos gallinas, raza española.....	30
61	Un gallo y dos gallinas raza Brahama-poutra.....	»
62	Un gallo y dos gallinas, raza Cou-cou.....	»
63	Una novilla de 22 meses, raza mestiza suiza.....	»
64	Tres palomas monjinas.....	»
65	Un caballo de 3 años, raza mestiza.....	»
66	Un caballo de 27 meses, raza baztanesa.....	75
67	Una burra de 4 años, raza del país.....	»
68	Un carnero de 18 meses.....	»
69	Dos ovejas de 18 meses.....	»
70	Un carnero de 1 año.....	70
71	Una vaca de 4 años con cría, raza del país.....	»
72	Una vigantona de 18 meses, mestiza suiza.....	»
73	Una vigantona de 17 meses, mestiza suiza.....	»
74	Una vaca de 2 años, raza pura del país.....	»
75	Una vaca de 29 meses, raza pura del país.....	»
76	Una vaca de 30 meses con cría, raza del país.....	75
77	Un toro de 21 meses, raza pura del país.....	»
78	Un carnero de 4 años.....	»
79	Un ternero de 6 meses, mestizo suizo.....	»
80	Una vaca de 25 meses, raza del país.....	»
81	Dos terneras de 20 y 16 meses, mestizas suizas.....	»
82	Tres gansos mestizos de Gascuña y tres patos raza Salisbury.....	80
83	Una vaca de 30 meses, raza pura del país.....	»
84	Un gallo y dos gallinas mestizas españolas y un gallo y dos gallinas raza mestiza Cochinchina.....	»
85	Un gallo y dos gallinas, el primero Cochinchino y las segundas raza del país.....	»
86	Un carnero de 18 meses.....	60
87	Una vaca de 3 años, raza pura del país.....	»
88	Un queso.....	»
89	Conejos, un macho y dos hembras.....	»
90	Un pato con dos hembras.....	»
91	Un carnero de tres años.....	»
		2.025

Número	NOMBRE DEL EXPOSITOR	VECINDAD	DOMICILIO
92	D Juan Esnaola	Idiazabal.....	Pastor.....
93	» Antonio Oyarvide	Idem.....	Olariaga.....
94	» Ladislao Oyarvide	Idem.....	Biona.....
95	» Zoilo Olaechea	Zumarraga.....	Caleberri.....
96	» Daniel Cortabarría	Idem.....	Calle.....
97	» Francisco Bengoechea.....	Idem.....	Calle.....
98	» Daniel Cortabarría	Idem.....	Cortabarría.....
99	» Ignacio Zabaleta.....	Villarreal.....	Sasieta.....
100	» Saturnino Arrieta.....	Ergobia.....	Herrería.....
101	» Joaquín Alberdi.....	Vergara.....	Elosua.....
102	» Joaquín Alberdi.....	Idem.....	Elosua.....
103	» Manuel Zavaleta.....	Azpeitia.....	Berresoeta-barrena.....
104	» Gregorio Lizarazu.....	Zumarraga.....	Elizalde.....
105	» Florentino Ayestarán.....	San Sebastián.....	Amara.....
106	» José Miguel Lasa.....	Azpeitia.....	Chara barrena.....
107	» José Miguel Lasa.....	Idem.....	Chara-barrena.....
108	» Francisco Lasa.....	Tolosa.....	Arana.....
109	» Francisco Odriozola.....	Zumaya.....	Narrondo.....
110	» José Antonio Pagola.....	Villabona.....	Legarbarrena.....
111	» José Agustín Múgica.....	Asteasu.....	Arrizuriaga.....
112	» Miguel Madariaga.....	Anzuola.....	Iturbe-aundia.....
113	» Patricio Alberdi.....	Azcoitia.....	Aisterri.....
114	» Francisco Zalacain.....	Aduna.....	Sagardi.....
115	» Juan Bautista Gorostidi.....	Idem.....	Apakinza.....
116	» Félix Galdós.....	Ezquioga.....	Aguirrezabal.....
117	» José Corta.....	Zumarraga.....	Amezti echeverri.....
118	» Dionisio Guevara.....	Irún.....	Elizacho.....
119	» Dionisio Guevara.....	Idem.....	Elizacho.....
120	» Dionisio Guevara.....	Idem.....	Elizacho.....
121	» Martín Insausti.....	Idem.....	Martín Lucenea.....
122	» Francisco Landa.....	Azpeitia.....	Urazaundi.....
123	» Francisco Landa.....	Idem.....	Urazaundi.....
124	» Vicente Landa.....	Idem.....	Elormendi.....
125	» Agustín Iguiniz.....	Irún.....	Legarrea.....
126	» Policarpo Elósegui.....	Tolosa.....	Calle.....
127	» José Angel Urriategui.....	Vergara.....	Calle.....
128	» Gregorio Mayora.....	Idem.....	Monestevide.....
129	» Pedro Gallastegui.....	Idem.....	Molino del medio.....
130	» J. Martín Gorrochategui.....	Ezquioga.....	Pagoaga.....
131	» José Larrea.....	Eibar.....	Errechinaga.....
132	» Tiburcio Larraza.....	Villarreal.....	Sasieta.....
133	» José María Otargui.....	Azpeitia.....	Largazabe.....
134	» Francisco Elorza.....	Oñate.....	Aguirre-garaicoa.....
135	» Gregorio Galdós.....	Idem.....	Miquelenaundi.....

Especies ú objetos presentados		PREMIOS — Pesetas
		2.025
92	Un queso.....	20
93	Un queso.....	50
94	Un queso.....	30
95	Dos caballos y una yegua de 3, 6 y 5 años respectivamente y una cerda con 12 crías, raza del país.....	50
96	Una yegua alazana, una blanca, otra oscura y otra blanca de 6, 5, 3 y 4 años, raza del país.....	»
97	Un caballo de 3 años, raza del país.....	»
98	Un burro de un año, raza del país.....	»
99	Un toro de 22 meses.....	»
100	Un toro de 16 meses, raza mestiza 415 suiza.....	200
101	Una yegua de 2 años, raza del país.....	»
102	Una vaca de 22 meses, raza pura del país.....	»
103	Dos becerras de 22 meses y un novillo de 1 año, raza del país.....	»
104	Una yegua de 5 años con 2 crías, raza del país.....	»
105	Una vaca mestiza de 5 años.....	125
106	Una vaca de 30 meses, raza del país.....	»
107	Un toro de 14 meses, raza del país.....	»
108	Una vaca de 4 y 1½ años, con cría de 2 y 1½ meses, raza normanda....	200
109	Un toro premiado en el anterior certamen y se presenta al cobro de la mitad en depósito.....	»
110	Una novilla de 22 meses, mestiza suiza.....	»
111	Una burra premiada en el anterior certamen, en solicitud del primer premio en el actual.....	»
112	Un carnero de 27 meses.....	»
113	Una vaca de 4 años, raza pura del país.....	»
114	Una vaca de 2 años y 6 meses.....	»
115	Un toro de 14 meses, mestizo suizo.....	»
116	Una vaca de 3 años con dos crías, mestiza suiza, otra vaca de 22 meses con cría, una becerria de 11 meses y una burra de un año.....	»
117	Una vaca de 4 años, raza del país y un pollo y dos pollas de 2 y 1½ meses, raza mestiza Cochinchina.....	»
118	Un toro primer premio en el anterior certamen á cobrar el depósito....	»
119	Un toro de 22 meses, suizo puro.....	300
120	Dos vacas suizas puras de 4 años y 11 meses respectivamente y una vaca mestiza de 3 y 1½ años.....	250
121	Una vaca de 2 y 1½ años con cría, mestiza suiza.....	»
122	Una oveja con su cría.....	70
123	Un carnero de un año.....	80
124	Un carnero y una oveja de 18 meses.....	60
125	Una yegua de 17 meses anglo árabe.....	85
126	Un perro de 2 años, raza pura de San Bernardo.....	»
127	Una yegua de 2 años, mestiza.....	100
128	Una yegua de 2 años raza del país.....	75
129	Un caballo de 2 años, mestizo Tarbes.....	»
130	Una novilla de 22 meses, r. ^a del país y una cerda de 17 meses con 11 crías.....	50
131	Una yegua de 3 años y otra de 18 meses, razas del país.....	»
132	Una oveja con 3 crías.....	»
133	Una cerda de 16 meses con 12 crías.....	»
134	Una yegua de 7 años.....	»
135	Una yegua de 37 meses, raza del país y un caballo.....	30
		3.800

Número	NOMBRE DEL EXPOSITOR	VECINDAD	DOMICILIO
136	D. Pedro José Arcauz	Oñate	Garagarza aundi
137	» Luis Saiz	Zumarraga	Calle
138	» J. Ignacio Aguirrezabala	Berrobi	Bengoechea
139	» Juan José Zaldua	Zumarraga	Arizaga
140	» Joaquín Aldalur	Azpeitia	Arrabal
141	» Joaquín Elorza	Idem	Emparan
142	» Vicente Arcelus	Ormáiztegui	Molino
143	» Vicente Sarasola	Vergara	Calle
144	» José Antonio Sarasola	Idem	Calle
145	» Gregorio Corta	Zarauz	Calle
146	» José Lete	Azcoitia	Ula
147	» José Gurruchaga	Azpeitia	Landeta
148	» Pablo Beiner	Oyáizun	Calle
149	» Pablo Beiner	Idem	Calle
150	» Pablo Beiner	Idem	Calle
151	» José Domingo Belderrain	Idem	Calle
152	» José Domingo Belderrain	Idem	Calle
153	» José Domingo Belderrain	Idem	Calle
154	» Fernando Larrea	Zumarraga	Calle
155	» José María Segurola	Azpeitia	Calle
156	» José Antonio Echeverría	Hernani	Belasconeá
157	» José Beguirztain	Icazteguieta	Iturrioz
158	» José Aramburu	Beasain	Abaizqueta
159	» Martín Altuna	Zumarraga	Calle
160	» Martín Altuna	Idem	Calle
161	» Francisco M. ^a Alustiza	Cerain	Unsalotegui
162	» José Manuel Zaldua	Zumarraga	Calle
163	» Francisco Sarasola	Villafrañca	Calle
164	» Juan Antonio Garmendia	Abalcisqueta	Calle
165	» Félix Lasagabaster	Escoriaza	Calle
166	» Francisco Urquiola	Zumarraga	Calle
167	» Antonio Guerra	Idem	Calle
168	» Román Bereciartua	Elgueta	Maestro
169	» José María Gallastegui	Idem	Calle
170	» Lorenzo Bereciarte	San Sebastián	Calle
171	» Patricio Muguerza	Oñate	Calle
172	» Marín José Garmendia	Orendain	Calle
173	» Asilo Matia	San Sebastián	Asilo
174	» Pedro Lizarralde	Zumarraga	Eizaga
175	» Miguel Ascasibar	Elgueta	Miguelena
176	» Angel Eceiza	Villabona	Fraisoro
177	» José Ramón Uría	Azcoitia	Igaraberri
178	» Emeterio Erostequi	Oñate	Calle
179	» Manuel Aizpurua	Azpeitia	Arrabal arame
180	» Emeterio Erostequi	Oñate	Calle
181	» Esteban Leaniz	Idem	Goribar goiti
182	» José Amenabar	Azpeitia	Loyola-fonda
183	» Modesto Aguirre	Oñate	Elchicorta
184	» Eustaquio Aguirre	Cegama	Idiaquez
185	» Gaspar Egaña	Zumarraga	Idiaquez
186	» Juan Urquiola	Tolosa	Calle

Zumarraga, 16 de Septiembre de 1899.—El Presidente, Sebastián Camio.—Vocales: Salustiano Olazá
 NOTA.—D. José María Linazasoro hizo renuncia al premio de 30 pesetas que le fué adjudicado por

Especies ú objetos presentados		PREMIOS
		Pesetas
136	Un caballo de 4 y 1½ años y una yegua de 3 y 1½, raza del país.....	3.800
137	Un caballo de 2 y 1½ años, raza del país	»
138	Un toro de 20 meses, mestizo suizo	100
139	Un toro de 20 meses	»
140	Dos caballos de 2 años, raza del país.....	»
141	Una burra de 3 años	50
142	Un burro de 14 meses.....	»
143	Un caballo de 5 años, raza andaluza.....	»
144	Un caballo de 4 años, raza mestiza.....	100
145	Dos botellas chacolí, cosecha de 1896	50
146	Una yegua de 4 años, raza del país.....	»
147	Un burro de 5 años	»
148	Un lote de conejos, raza Flandes	50
149	Dos pares palomas, raza Montauban	50
150	Un gallo y dos gallinas, raza pura de Red Cap	50
151	Dos pares palomas, raza casera rusa	»
152	Un gallo y 2 gallinas, raza similar á la Houdan perfeccionada sin moña.....	»
153	Un lote de conejos, raza Flandes	»
154	Tres conejos y tres patos, raza común	»
155	Dos botellas de sidra	60
156	Dos botellas de sidra	70
157	Dos botellas de sidra	40
158	Mantequilla.....	40
159	Una prensa para fabricar quesos.....	50
160	Un queso con líquido concentrado	40
161	Un queso	»
162	Botellas de sidra presentadas en aparato	50
163	Dos botellas de sidra	»
164	Una burra de 4 años, raza del país	60
165	Una yegua de 17 meses, raza del país	»
166	Seis patos de 6 meses	»
167	Dos gallos y dos gallinas, mestizas Cochinchina.....	»
168	Un lote de conejos.....	»
169	Máquina para limpia de cereales	»
170	Un lote de conejos	»
171	Un caballo y una yegua de 27 y 15 meses, raza del país	»
172	Una burra de 2 años, raza del país	»
173	Seis remolachas variedades Vauriac y Manmout, examinadas en heredad.	40
174	Una carreta de monte	»
175	Un aparato aventador	»
176	Dos quesos y mantequilla, fuera de concurso	»
177	Un berraco de 6 á 12 meses	50
178	Un gallo y dos gallinas, mestizas Houdan	»
179	Un berraco de 6 meses, mestizo York.....	»
180	Dos lotes de gansos, raza Gasuña.....	60
181	Una colmena, sistema movilista Abbott.....	40
182	Un pollo y dos gallinas.....	»
183	Máquina para desgranar trigo	70
184	Dos patos y gallina de Guinea.....	»
185	Una cerda de 17 meses con 3 crías, raza York.....	100
186	Dos patos blancos y 3 pardos, raza Rouen	30
		5.050

bal.—Cándido Mendizábal.—Antonio Borda.—El Vocal Secretario, Matías Arteaga.
un lote de un gallo y dos gallinas.

CASERÍO MODELO "FRAISORO"

PROPIEDAD DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN



A reserva de ocuparnos extensamente de este establecimiento, hoy nos limitamos á ligeros apuntes, al publicar una vista del mismo y de los ejemplares más notables de las diversas especies que en él existen.

Antes de su adquisición, la Excma. Diputación provincial tomó en arriendo en 1896, en jurisdicción de Cizurquil, la primitiva finca de aquél nombre y una vez en posesión de ella se dispuso la manera de utilizar los frutos pendientes y disponer la labra, sembrado, abono y modificaciones consiguientes al proyecto, ordenándose al personal facultativo de la Diputación el levantamiento de un plano topográfico detallado de la finca con curvas de nivel para su más fácil estudio y comparación de mejoras en su día; y como el antiguo edificio no reunía en sí condiciones para el objeto, se consideró indispensable la inmediata construcción de una cuadra aislada y bien acondicionada.

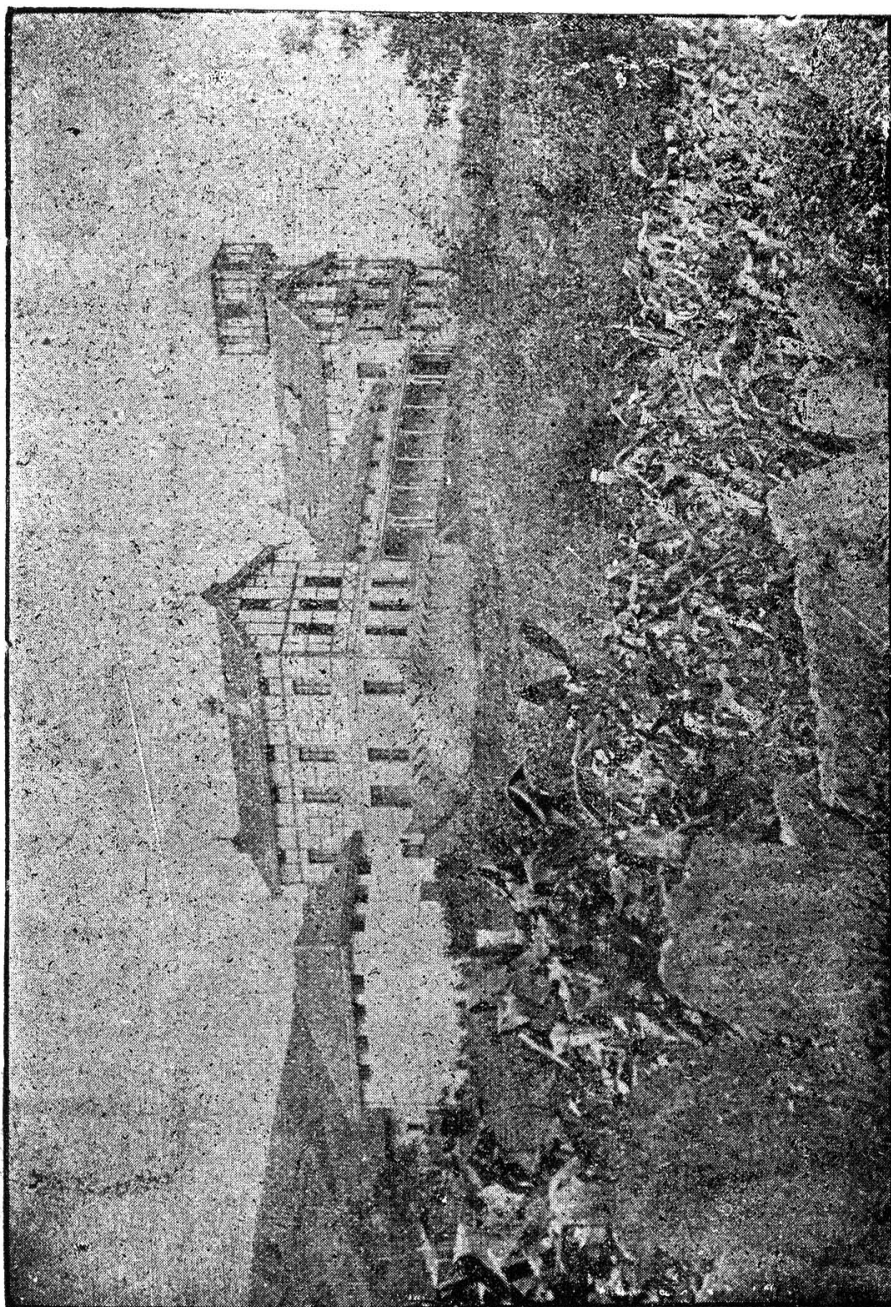
Seguidamente se empezó la roturación, encalado y afemado de los terrenos, siendo uno de los primeros trabajos la preparación de parte de la parcela *atariko soroa* para la siembra de alfalfa.

Nombrado D. Angel Eceiza jefe del personal, se continuaron las labores del campo, procediéndose durante el invierno al derribo de árboles viejos, corte de argomales, etc., para la preparación de herbales, por la mucha cantidad de heno que se necesita durante el invierno, siendo de advertir que la finca se hallaba muy pobre en materia tan indispensable para el ganado.

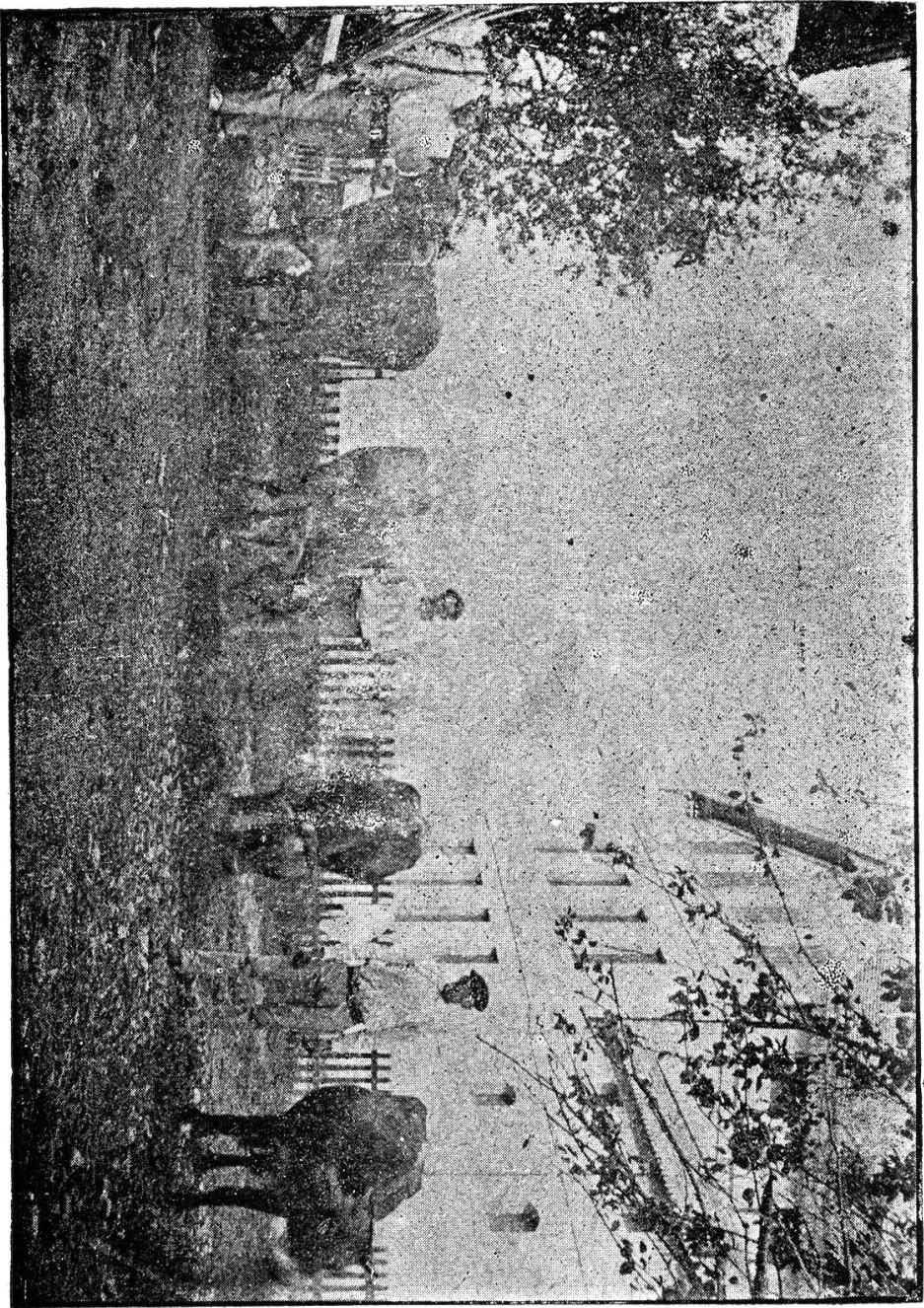
Dicho año de 1896 pudieron henificarse unas doscientas arrobas de hierba, mientras que en el actual pasan de dos mil solo las del primer corte, dejando el segundo y tercer corte para su consumo en fresco.

En Octubre del citado año se trajeron á «Fraisoro», procedentes de Suiza, ocho toros y siete vacas, raza pura Schwytz, siendo seis de los primeros destinados á paradas convenientemente señaladas.

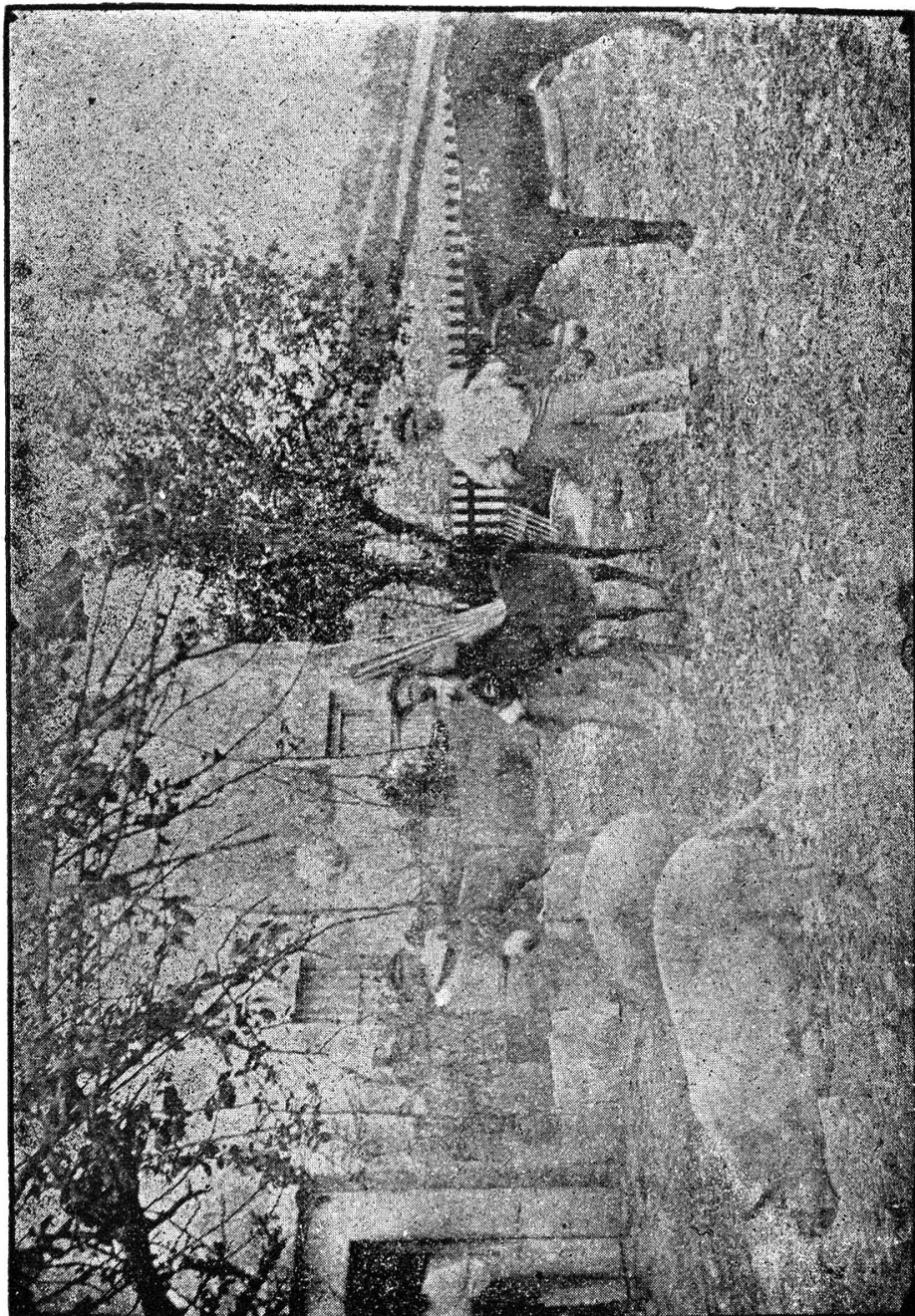




CASERIO MODELO «FRAISORO»



VACAS RAZA PURA SCHWYTZ



EJEMPLARES DE CERDA RAZA YORK Y ASNAL ARAGONESA

LOS CONCURSOS PROVINCIALES de Agricultura y Ganadería

En el Concurso de Agricultura y Ganadería provincial celebrado en Mondragón el día 4 de Julio de 1896, se inscribieron 79 expositores, pagándose por premios 3.150 pesetas, y por remuneraciones 1.900, en suma 5.050 pesetas.

En Oyarzun, el día 5 de Julio de 1897, se inscribieron 100, sin contar los 12 animales que fuera de concurso presentó la casa modelo «Fraisoro», pagando como premios 4.095 pesetas.

En Cestona, el 17 de Septiembre de 1898, se inscribieron 83 expositores, pagando por premios 4.595 pesetas.

En Zumarraga, el 16 de Septiembre de 1899, se han inscripto 186 expositores, pagando por premios 5.050 pesetas.

El orden en que deben celebrarse los siguientes concursos, según lo acordado por la Excma. Diputación, respondiendo al instinto descentralizador de nuestra raza y tratando de que toda la Provincia participe por igual de los beneficios palpables y positivos que de aquellos se derivan, es como sigue:

El año 1900 en Zumaya.

- » 1901 » Azpeitia.
 - » 1902 » Oñate.
 - » 1903 » Irún.
 - » 1904 » Villafranca.
 - » 1905 » Vergara.
 - » 1906 » San Sebastián.
 - » 1907 » Elgoibar.
 - » 1908 » Eibar.
 - » 1909 » Hernani.
 - » 1910 » Azcoitia.
 - » 1911 » Segura.
 - » 1912 » Zarauz.
 - » 1913 » Tolosa.
-



¿EXISTE EL IODO EN LAS AGUAS DEL MAR?

Antes de abordar asunto tan importante y que tanto interés ha despertado en todos tiempos, no solamente entre los hombres de ciencia sino también entre los enfermos y convalecientes que vienen á buscar en nuestras playas un remedio eficaz y agradable á su quebrantada salud, vamos á ocuparnos, aun cuando sea de una manera somera, del iodo, cuerpo considerado, aun por los menos versados en las ciencias médicas, como uno de los principales elementos de la terapéutica moderna.

No se necesitan tener muchas nociones de química para saber que el iodo es un cuerpo simple, descubierto por Scheelè, que pertenece, según las teorías modernas de la química, á la primera familia de los metaloides, ó sea á los metaloides monovalentes (cuerpos halógenos), y que ocupa el cuarto lugar de la misma. No vamos á ocuparnos aquí de las propiedades físicas y químicas del iodo, que aun cuando son muy importantes, no son del caso; nos limitaremos, pues, á señalar á la ligera las notables aplicaciones que en medicina tiene este cuerpo simple. Su empleo fué introducido en la terapéutica por Conidet (de

Génova) y vino á sustituir á la esponja calcinada que empleaban desde tiempo inmemorial los chinos y los árabes para combatir la escrófula.

Es un excitante de la nutrición, un resolutivo de los más enérgicos y un antiséptico de los más poderosos. Se prescribe en estado natural en el raquitismo, paperas, etc.; bajo la forma de combinación alcalina, al estado de ioduro potásico, en diferentes enfermedades de la sangre y arterias. Se emplea también como excitante de la piel y de las mucosas en disolución alcohólica ó tintura de iodo.

Se sirve también de esta misma tintura como antiséptica en inyecciones subcutáneas, sobre todo en los casos de antrax carbunclosos, para destruir los kistes y focos purulentos, para curar los hidroceles, los abcesos de las encías, dolores de muelas, etc. Se recomienda además el agua de iodo para lavar las heridas y desinfectar la garganta en los casos de difteria. A las propiedades terapéuticas del iodo se atribuyen los excelentes efectos que produce sobre los organismos débiles y enclenques el aceite de hígado de bacalao y de raya. En la naturaleza existe el iodo en el reino mineral, en el ioduro argéntico, que se encuentra en algunas minas de España y América. En el reino vegetal se encuentra este cuerpo juntamente con el bromo en buen número de plantas marinas y particularmente en los fucus y varech y otras algas marinas. En el reino animal aparece el iodo en muchas especies que viven en el mar: esponjas, conchas, diversos moluscos, pólipos, etc. Se encuentra también este cuerpo halógeno en ciertas aguas minerales y principalmente en las de Sajonia, Repeitz y Heibron.

Existe además el iodo en gran cantidad bajo la forma de iodato de sosa en los nitratos de sosa naturales de Chile y el Perú. En ciertos lugares del desierto de Atacama, donde no llueve nunca, basta escavar un poco la tierra para encontrar nitrato y iodato sódico.

Señaladas á la ligera las más importantes aplicaciones terapéuticas del iodo, y dada su excelente acción sobre el organismo humano, fácilmente se comprende la importancia capital que encierra el saber si tan útil cuerpo se encuentra en el agua del mar.

Hasta ahora los autores se han limitado á señalar la presencia solamente de indicios de este metaloide en dichas aguas, bajo la forma de ioduros alcalinos y alcalino-térreos mezclados con bromuros.

En una reciente Memoria, resumen de notables experiencias que acaba de verificar en su laboratorio el distinguido profesor de la Facul-

tad de Medicina de París Mr. A. Gautier, presentada á la Sociedad Química de París, en una de sus últimas sesiones, afirma este químico de una manera terminante que el agua del mar no contiene ioduros alcalinos ó alcalino-térreos, que el iodo existe en la misma en cantidad perfectamente ponderable; pero que este cuerpo se encuentra bajo la forma de compuesto orgánico y por lo tanto más fácilmente asimilable por el organismo humano.

Según dicho autor, no existen ni indicios de ioduros minerales en cinco litros de agua del mar, ó por lo menos hay una cantidad inferior á una décima de milígramo.

Como nadie ignora, el agua del mar está plagada de residuos de todas clases, de seres vivientes microscópicos: algas, pólipos, unas masas semi-mucilaginosas que se designan bajo el nombre de *zoogloæ*; ¿estos seres vivientes fijan la totalidad del iodo de las aguas del mar ó bien una parte de este elemento se encuentra disuelto en el agua al estado de substancia simplemente orgánica?

En otros términos; el iodo existe en el agua del mar al estado de cuerpo organizado (esponjiarios, infusorios, algas microscópicas, etc.), ó de compuestos orgánicos iodados, nuclenias iodadas, esponjina, iodothyridina, etc?).

De los concienzudos trabajos de dicho profesor se deduce que la totalidad del iodo existe en el mar bajo la forma de compuestos orgánicos.

La cantidad de iodo encontrada por Mr. Gautier es de 2 miligramos 40 por litro, y esta cantidad parece que aumenta con la profundidad del agua.

Una parte de este iodo, próximamente la quinta, se encuentra fija en los seres microscópicos (algas, esponjiarios *zoogloæ*, etc.) que constituyen el *plankton* de alta mar y las otras cuatro quintas partes se encuentran al estado de compuestos orgánicos solubles.

¿Cuál es el origen de este iodo? ¿Proviene de manantiales ó de emanaciones situadas en las profundidades del mar, allá donde la ausencia de toda luz no permite la vida de los organismos que pululan la superficie del agua? ¿Pasa al estado orgánico y organizado solamente en las capas superiores? Estas y otras importantes dudas quedan todavía por resolver del interesante problema que nos ocupa.

Dejemos que los químicos encuentren una solución satisfactoria á cuantos puntos quedan todavía sin dilucidar; mientras tanto lo que

nos interesa saber, que es si el agua del mar contiene iodo, no sólo está completamente confirmado, sino que se sabe además que dicho iodo se encuentra bajo una forma perfectamente asimilable por el organismo humano.

Los bañistas y turistas que en la época estival honran con su presencia nuestra incomparable playa, los unos buscando un lenitivo á sus dolencias y los otros ratos de placer y de agrado, deben saber que al sumergirse en las límpidas aguas de nuestra sin par Concha no sólo experimentan la grata sensación del frío en los calurosos días cañiculares, sino que fortifican y reconstituyen su organismo, más ó menos quebrantado, gracias á ese vivificador y bienechor elemento que se llama iodo.

VICENTE DE LAFFITTE.

EN «BELLAS ARTES»

DOS CONCIERTOS NOTABILÍSIMOS

(24 y 29 Septiembre 1899)

Fué dado el primero por el eminente organista francés Mr. Gigout.

A las cinco en punto llegó la reina con el rey y las infantas, siendo recibidos por la comisión directiva de la Sociedad Económica de Amigos del País y acompañados hasta el palco central que ostentaba colgadura de terciopelo rojo.

El palco de la derecha le ocupó el ministro de la Gobernación y el conde de Casa Valencia, y el de la izquierda el duque de Sotomayor y el cuarto militar de la reina.

El salón presentaba un golpe de vista en conjunto hermosísimo, tan deslumbrador, como no recordamos nunca haberlo contemplado aún en San Sebastián.

En los palcos principales y plateas, butacas y sillas, se veía lo más electo de la colonia veraniega y de la sociedad donostiarra.

Gigout obtuvo un señaladísimo triunfo, tan grande como la primera vez que tocó en Bellas Artes.

La mayor parte de las obras que tocó entonces volvió á tocarlas y esto nos ahorra el decir lo que son y la ejecución que obtienen en sus prodigiosas manos.

En las dos obras, una de Frank y otra de Saint Saens, que tocó en la primera parte acompañado al piano por el señor Pagola, se mostró el ejecutante puro, de diccion irreprochable y de alma de artista que dá expresión de vida á lo que toca.

Fué llamado al palco escénico al final de varios tiempos siendo aplaudido con verdadero entusiasmo.

Muy bien el señor Pagola, que se hizo merecedor de compartir la ovación tributada al gran organista.

En la segunda parte fué muy aplaudido en la marcha religiosa de Saint Saens dedicada á la reina; en la gran fuga de Bach en la cual Gigout realiza verdaderos prodigios con sus manos, pues hay momentos en que parece que corren por el teclado lo menos cuatro; en su comunión y tocata, páginas de gran inspiración; en el estudio en forma de canon, de Schumann, cuya deliciosísima obra alcanzó aplausos atronadores, y en la «suite» gótica de Boellman que es un verdadero poema religioso-musical.

Para improvisar le dió Albeniz un tema que fué la marcha española de infantes, con la cual hizo Gigout una delicada composición en la que mezcló artísticamente entre seductores adornos de armonía la marcha real y el himno austriaco, resultando un conjunto inspirado y de severidad.

La labor del eminente organista fué premiada con una ovación que le obligó á presentarse dos veces en el palco escénico.

En este momento se retiró la familia real, oyéndose dos vivas que desde un palco dió el conde de Casa Valencia.

En la tercera parte ejecutó Gigout con acompañamiento de orquesta dirigida por el maestro Larrocha el concierto en «re menor» de Haendel, que gustó tanto ó más que la primera vez que se oyó en Bellas Artes.

Gigout estuvo admirable en todos los tiempos, en las cadencias y en la sarabanda á órgano solo que confirmó su indiscutible genio y su imponderable maestría.

Nuevamente hubo de salir á escena á recoger el tributo de admiración que le rendía el público.

A las siete terminó la fiesta que resultó una verdadera solemnidad

artística, de la que pueden estar orgullosos Gigout, la Sociedad Económica por haberla organizado, y el Sr. Larrocha, pues el público salió entusiasmado del ilustre organista y satisfecho de ver los valiosos elementos de orquesta con que cuenta la casi naciente sociedad.

Terminado el concierto, tal fué el reconocimiento que demostró el eminente artista Gigout por las ovaciones recibidas, que firmó en francés la siguiente dedicatoria:

«A la Familia Real de España con mi más humilde reconocimiento y con mi más profundo respeto.»

«Eugenio Gigout, organista de San Agustín de París, Director de la Escuela de órgano, caballero de la Legión de Honor, comendador de la Real Orden de Isabel la Católica, etc.»

Cuando Gigout regresó al palacio de Bellas Artes, los socios de la Económica Bascongada, reunidos para el gran banquete en su honor, le tributaron una entusiasta ovación.

*
* *

Las familias más distinguidas de la colonia veraniega y de la sociedad donostiarra se dieron cita para el segundo concierto, atraídas por el interesantísimo programa anunciado y por el justo renombre de los encargados de interpretarlo.

Con el quinteto ob. 44 de Schumann, con que dió principio el concierto, empezó la serie de ovaciones de la tarde.

Todos los tiempos tuvieron una ejecución acabada, y el segundo *In modo d'una Marcia*, si no se repitió no fué porque el público no lo pidiera con marcada insistencia, siendo todos ellos muy aplaudidos.

Los intérpretes señores Leo de Silka, Fernández Arbós, Larrocha, Martínez y Gainza tuvieron que presentarse en escena obligados por los nutridos aplausos de la concurrencia.

Merece citarse el señor Gainza, modesto alumno de la academia, que va haciendo progresos tan visibles que, tocando con tan notables maestros, no descompone el cuadro.

Toda la segunda parte estaba encomendada al ilustre artista señor Arbós que estuvo hecho un coloso en toda ella.

La deliciosa romanza Swendson fué *dicha* admirablemente, la difícilísima fuga en *sol menor* para violín sólo de Bach—que es de prueba para un violinista—obtuvo una interpretación magistral, la Berceuse

se de Fauré tuvo que tocarla dos veces y en la mazurka de Zarzycki y en los aires rusos de Wienawski fué interrumpido varias veces por los bravos y aplausos del entusiasmado público, que le hizo salir hasta cuatro veces, obligándole á tocar de propina una habanera de Sarasate.

Pagola le acompañó muy bien.

Terminó el concierto con el hermosísimo cuarteto de Brahms interpretado maravillosamente.

Parte del público manifestó deseos de oír á Leo de Silka y debe tenerlo presente para el año que viene.

Porque muchos forasteros saben lo que vale Leo de Silka, y por lo mismo ansían oírle.

El concierto resultó una verdadera solemnidad.

Las ovaciones tributadas al gran Arbós fueron justo tributo á su talento musical y á su maestría que por algo le han colocado en primera línea entre los artistas más renombrados del mundo.

Reciba con el del público nuestro modesto pero sincerísimo tributo de admiración.

COMISIÓN DE MONUMENTOS DE GUIPÚZCOA

ACTA

Bajo la presidencia del exministro de la Gobernación y presidente del Consejo de Estado, Excmo. señor don Manuel Danvila y Collado, de la Real Academia de la Historia, celebró sesión extraordinaria, el miércoles 30 de Agosto en el palacio del gobierno civil, á las diez y media de la mañana, la Comisión provincial de Monumentos históricos y artísticos de Guipúzcoa, concurriendo los señores Añíbarro, marqués de Seoane, Echave, Pavía, Soraluce, Arzac, Gordón y Moyua.

Excusó su asistencia, por ligera indisposición, el ilustre académico de la Historia, Sr. general don José Gómez de Arteche.

Leída el acta anterior, fué aprobada, así como todo lo actuado desde la anterior junta por el bibliotecario archivero señor Soraluce y el secretario señor Moyua, acerca de una comunicación á la familia, de documentos confidenciales referentes al fusilamiento del general Al-

zaá, en 1848 en Zaldivia, y que existen en el archivo de la junta.

El señor Danvila felicitó á la Comisión de Monumentos, dijo el alto cuanto merecido concepto que se tiene de la misma en las Reales Academias de la Historia y de Bellas Artes de San Fernando; manifestó lo muy honrado que se sentía en presidirla y anunció que la Academia de la Historia regalaría á la junta, como prueba de consideración y recompensa, varias obras importantes y más para este país.

Le contestó en nombre de la Comisión el vicepresidente don Manuel M. Añíbarro, agradeciendo en extremo las manifestaciones del señor Danvila y congratulándose de que presidiese la sesión.

En dicho momento entró el señor gobernador civil, conde de San Román, presidente nato de la Comisión de Monumentos; saludó á todos los presentes y rehusando aceptar la presidencia añadió, que muy satisfactorio le era poder concurrir á una sesión presidida por el erudito autor de las renombradas obras, *«Historia de las Comunidades de Castilla, é Historia de Carlos III.»*

Con dicho motivo el señor Danvila, sumamente reconocido, al reiterar las gracias hizo un verdadero curso de historia crítica acerca del estado de las provincias Basco-Nabarras y Cataluña, en tiempo del emperador Carlos V y los primeros Borbones, conferencia que agradó en extremo, terminando con un merecido elogio al trabajo histórico documental que está llevando á cabo el ilustrado secretario del Ayuntamiento de Vitoria y de la Comisión de Monumentos de Álaba don Pedro de Larrinoa, acerca de los disturbios causados en las Provincias Bascongadas por los partidarios de las Comunidades de Castilla.

Tomando pié de las manifestaciones del señor Danvila, los señores Añíbarro y Soraluze dieron cuenta de los importantes arreglos de archivos efectuados en Tolosa, San Sebastián é Irún, y actualmente en Fuenterrabía, donde el incansable archivero señor Múgica tiene trabajo para dos ó tres años.

Se recibieron con satisfacción los donativos de los archiveros catalanes señores don Antonio G. Soler y don Cosme Parpal, consistentes en libros; del conserje del Ayuntamiento don Francisco Salcedo una ánfora pequeña del siglo XVIII, y tres hermosas fotografías del marqués de Seoane, que reproducen el retrato de la *Monja Alférez*, la estatua de Juan Sebastián del Cano existente en Madrid, y el interior de la iglesia estilo bizantino, de San Ignacio de Loyola, de la corte, acordándose darles las más expresivas gracias.